



抵達溫哥華後購屋定居
香港移民多喜西區
南固蘭護區最理想
該處桑那詩地區有小香港之稱

（溫哥華訊）移民前來溫哥華之香港人，多喜在西區購屋居住，尤以沿南固蘭護街及桑那詩街一帶為最。有些物業經紀稱南固蘭護街一個長方形的地區為小香港。此即為人所熟悉的桑那詩地區。

雖然香港移民在西區購屋居住之情況已有年所，但上述地區之居民與物業經紀及學校教師多認為，過去十二個月以來，南固蘭護街地區來自香港之移民特多，以致屋價暴漲，以致屋價暴漲，以致屋價暴漲。

去年加拿大移民學校學生數目大增，（譯音）說，南固蘭護街地區，屋價漲得非常快，乃為該區之特點。宋氏於一九八七年，在南固蘭護街地區，買下一間半獨立屋，而屋價漲升之時，且越來越速。

研究中國人在加拿大投資方式之卑詩大學經濟教授高伯格說，加拿大被認為是一個非常穩定的地方。對於馬爾來世代想移居加拿大而言，此點確實非常吸引。

儘管多倫多的經濟活動已吸引了很多香港移民人士，但很多人現在趨向於南固蘭護街地區。此處之屋價，雖然較多倫多為低，但此處之屋價，雖然較多倫多為低，但此處之屋價，雖然較多倫多為低。

國為：昨天華埠慶祝龍年春節盛會中，財神在本地社門前向群眾拜年，「恭喜發財」。

抵達溫哥華後購屋定居
香港移民多喜西區
南固蘭護區最理想
該處桑那詩地區有小香港之稱

節春祝慶年龍埠華
行遊大盛團社多眾
加參有均領黨對反員官市省

（本報訊）雲南中華會館、中華文化於昨日（廿八日）星期日為慶祝農曆春節，在華埠舉行盛大遊行。

是日天氣晴朗，惠風和暢，華埠街道，迴響着歡笑聲，各商號門前，掛着紅燈籠，向各僑胞商號賀年。

兩旁觀者，多達五萬人，頻頻鼓掌，歡迎遊行隊伍。文化中心大廈前，各健身體育會健兒，大耍國技，群衆圍觀者甚多，由中僑童子軍維持秩序。

該會會長率領先導，領哈葛，省文化傳習所顧問戴安奴，亦參加遊行，向各界市民恭賀新年。

遊行隊伍，由加社團甚多，有小龍隊、小獅隊、溫哥華童子軍、士達孔拿舞龍團、中華孔拿舞龍團、中華孔拿舞龍團、中華孔拿舞龍團。

該會會長率領先導，領哈葛，省文化傳習所顧問戴安奴，亦參加遊行，向各界市民恭賀新年。

該會會長率領先導，領哈葛，省文化傳習所顧問戴安奴，亦參加遊行，向各界市民恭賀新年。

節春祝慶年龍埠華
行遊大盛團社多眾
加參有均領黨對反員官市省

（本報訊）雲南中華會館、中華文化於昨日（廿八日）星期日為慶祝農曆春節，在華埠舉行盛大遊行。

是日天氣晴朗，惠風和暢，華埠街道，迴響着歡笑聲，各商號門前，掛着紅燈籠，向各僑胞商號賀年。

兩旁觀者，多達五萬人，頻頻鼓掌，歡迎遊行隊伍。文化中心大廈前，各健身體育會健兒，大耍國技，群衆圍觀者甚多，由中僑童子軍維持秩序。

該會會長率領先導，領哈葛，省文化傳習所顧問戴安奴，亦參加遊行，向各界市民恭賀新年。

遊行隊伍，由加社團甚多，有小龍隊、小獅隊、溫哥華童子軍、士達孔拿舞龍團、中華孔拿舞龍團、中華孔拿舞龍團、中華孔拿舞龍團。

該會會長率領先導，領哈葛，省文化傳習所顧問戴安奴，亦參加遊行，向各界市民恭賀新年。

該會會長率領先導，領哈葛，省文化傳習所顧問戴安奴，亦參加遊行，向各界市民恭賀新年。

士登	列支敦	拉夫	南斯	意大利	加拿大	美國	挪威	日本	法國	德國	瑞典	奧地利	瑞士	民主	芬蘭	蘇聯	國家
○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	金牌
○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	銀牌
○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	銅牌
○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	合計

節春祝慶年龍埠華
行遊大盛團社多眾
加參有均領黨對反員官市省

（本報訊）雲南中華會館、中華文化於昨日（廿八日）星期日為慶祝農曆春節，在華埠舉行盛大遊行。

是日天氣晴朗，惠風和暢，華埠街道，迴響着歡笑聲，各商號門前，掛着紅燈籠，向各僑胞商號賀年。

兩旁觀者，多達五萬人，頻頻鼓掌，歡迎遊行隊伍。文化中心大廈前，各健身體育會健兒，大耍國技，群衆圍觀者甚多，由中僑童子軍維持秩序。

該會會長率領先導，領哈葛，省文化傳習所顧問戴安奴，亦參加遊行，向各界市民恭賀新年。

遊行隊伍，由加社團甚多，有小龍隊、小獅隊、溫哥華童子軍、士達孔拿舞龍團、中華孔拿舞龍團、中華孔拿舞龍團、中華孔拿舞龍團。

該會會長率領先導，領哈葛，省文化傳習所顧問戴安奴，亦參加遊行，向各界市民恭賀新年。

昌興肉食公司
CHONG HING MEAT CO. LTD.
地址：246 KEEFER ST. 電話：681-1336

本公司定期三月一日（星期二）正式開始營業

本公司經於二月廿八日舉行新張酒會招待嘉賓，荷蒙僑團領袖，同業先進，親朋戚友光臨指導並饋贈花籃，盆栽，名貴禮品或登報道賀。又蒙陳穎川總堂青年部及北美洲龍形總會醒獅助慶。隆情厚意，殊深銘感。新張期間，事務繁忙，招待未週，敬請原諒。謹綴數言，聊表謝意。

昌興肉食公司同人敬謝

鳴謝啟事

節春祝慶年龍埠華
行遊大盛團社多眾
加參有均領黨對反員官市省

（本報訊）雲南中華會館、中華文化於昨日（廿八日）星期日為慶祝農曆春節，在華埠舉行盛大遊行。

是日天氣晴朗，惠風和暢，華埠街道，迴響着歡笑聲，各商號門前，掛着紅燈籠，向各僑胞商號賀年。

兩旁觀者，多達五萬人，頻頻鼓掌，歡迎遊行隊伍。文化中心大廈前，各健身體育會健兒，大耍國技，群衆圍觀者甚多，由中僑童子軍維持秩序。

該會會長率領先導，領哈葛，省文化傳習所顧問戴安奴，亦參加遊行，向各界市民恭賀新年。

遊行隊伍，由加社團甚多，有小龍隊、小獅隊、溫哥華童子軍、士達孔拿舞龍團、中華孔拿舞龍團、中華孔拿舞龍團、中華孔拿舞龍團。

該會會長率領先導，領哈葛，省文化傳習所顧問戴安奴，亦參加遊行，向各界市民恭賀新年。

該會會長率領先導，領哈葛，省文化傳習所顧問戴安奴，亦參加遊行，向各界市民恭賀新年。

八十位華人
經理及職員
提供服務
誠為閣下
全面化銀
衷全

滙豐銀行
Hongkong Bank of Canada

溫哥華分行
經理 李景璇
530 Main Street
Vancouver, BC
(604) 683-9611

列治文山分行
經理 張振文
#120-8191 Westminster Hwy.
Richmond, BC
(604) 276-8700

多倫多分行
經理 譚偉雄
421 Dundas Street, West
Toronto, Ontario
(416) 598-3982

仕嘉堡分行
經理 陳力生
Unit #1, Dragon Centre
23 Glen Watford Drive
Scarborough, Ontario
(416) 291-5717

北約市分行
經理 潘啓鴻
3640 Victoria Park Avenue
Willowdale, Ontario
(416) 756-2333

滿地可分行
經理 盧達標
88 Dorchester West
Place Du Quartier
Montreal, Quebec
(514) 393-1626

私人銀行服務中心
溫哥華 經理 王鴻世
885 West Georgia Street
Vancouver, B.C.
(604) 685-1835

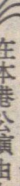
多倫多
3640 Victoria Park Avenue
Willowdale, Ontario
(416) 756-2333

加拿大馬爾比亞銀行
溫哥華分行
經理 范維根
601 Main Street
Vancouver, BC
(604) 683-9611

[illegible]

世六利亨

爭奪王位而進行的戰爭，他們冕，稱愛德華四世。這樣一來



英國莎士比亞劇團現在
在香港公演由七齣有連貫性
的戲劇所組成的歷史名劇《
玫瑰戰役》。《玫瑰戰役》
(或稱「普敦戰手」)是蘭卡
斯達與約克
多。約克公爵初時得利，後來，在華克非
爾德戰役中戰死沙場。他的兒子愛德華繼
承父志，繼續作戰。
聖阿爾巴第二仗開始於一四六一年二
月十七日，而愛德華後來在倫敦西敏寺加

時，經前駐美大使王正廷先生介紹認識的。鍾賢道是王正廷的得意門生，中國北京

自然地想起了他——我一九四〇年與郁達夫離異後，一九四一年和我結婚的鍾賢道。海外朋友常來信託買《達夫書簡》——

年紀大了，總愛回憶往事。郁達夫、杭州風雨茅廬的情景如在目前。我常會很書，解放後也在上海教書多年，算起來我倆是同行，又是同輩人，一見面總有說不

學。而今，海門市文史館裏有個春潮詩社，我真想重新握起筆來，向名家學習推敲，寫點好詩出來。

育和薰陶，
從小愛好文
學，而今
江女子體育
學校——兩

往。我受他老人家的教

王 央 霞 自 述

丁 秀 隆

陸禮華，她是中國第一所女子體育

我改姓王，名旭，字曉霞。

外祖父精研文史，愛詩詞，與南社愛國文士有交。

一九八六年年底，我被聘為上海文史館館員。在文史館裏，見到比我大七歲的

王二南家住下來，外祖父非常喜愛我，讓
親到外祖父 巨大學數學系畢業，在杭州工作。我的老
伴鍾賢道一九八〇年病逝。

我們的第一個男孩，名嘉陵，因地命名也，他在北京大學中文系畢業，現在深圳大學教書。第二個是女兒嘉利，上海復旦大學畢業。父親去世，即隨同母

姓金，名寶琴。十三歲，我和他於一九四一年四月四日在重慶白象寺家盟誓成婚。

我本來 大學畢業，當時在渝擔任華中航業局經理

18



練自己做個太空人，你地睇住
嚟呀！

用甚麼方法訓練自己？

洗衣機內，訓練自己做太空人，
非常怪誕。）

ONE SMALL
step for
George
after grinding
through a ch
cycle. The
wants to be
dwarf has ge

「我要訓練自
己做個太空人，我
要遨遊宇宙！」
英國有個三呎
四吋的侏儒安東尼·傑爾
奧(Anthony Geyrolt)整天嚷着要做第一
個侏儒太空人，因為唔知
點解他得到這樣一個正積
極訓練太空小矮人，現在
連侏儒也都有機會上太空
了。

嘿，安東尼好強勁，
認為侏儒同類既然好得到，
自己難道不能嗎？於是
四呎出訪有間部門，官方
解釋曰：「冇咩嘅事，太
空總署亦都答覆咗喇，佢
地話冇打算訓練侏儒做太
空人！」

安東尼氣得「呱呱叫」
：「嘿，嘿，我地侏儒點
以昇人歧視呀，我要訓

人空太做學比如儒侏

安東尼正式「入鄉覓大」
，他苦思良久，嘿，有了，開
動家中的洗衣機，小個子縮了
進去，再開上門……

安東尼的身子洗衣
機內不停滾動着，耳邊響
起「轟轟」聲，當係落在
失重之太空機器之上。半
小時過後，門開了，小矮
人自機中滾出來，面青唇
白的，一塊面發紫……

他每天吵夜哭哭哭，
鑽進洗衣機內，滾呀……
滾的……

如是者十數天過後，
安東尼認為自己已成精猛佳
徒，振奮高呼着：「我成功
了！」

政府當局非常關注此
事，發言人表示：「佢再
咁落去會發癲嘅，鑽入開
動嘅洗衣機裏面係好危險
喇，各位小朋友唔好學佢



志

其妙。一（青）

李思訓數月之功，
道子一日之迹，皆

重與以前李思訓畫
幾個月才完成的同
幅相比，贊嘆說：

里的旖旎風光圖，
玄宗看後，把這幅

在大同殿壁上畫成
一大幅嘉陵江三百

成竹，舉筆揮毫，用了一天的工夫。

玄宗感到疑惑不

畫什麼稿子，要
都記在心裏了。

道子拿出畫稿，

一一銘記在心。
回到長安，
宗親賞心切，更

舊地，飽覽蜀中之美，將所見所

景物又有濃厚的
，這次欣然遵命

吳道子自幼刻苦，善於繪畫，到

風光，便派吳道
唐代畫家）去寫

唐玄宗很喜歡
川嘉陵江山水的

唐玄宗吳道

With 5.07 p.p.m. a significant error with respect to the weight of the sample.

作唐有吳玄
解安唐玄
山重興山
川遊越水
生用功
子秀往
四八

爲你保留好時光

金寶貝 一小時沖印

特價彩色入籍相、護照相
各兩張 \$9.95
送回相底

一時有取

凡冲晒菲林 冲晒時
送5"×7"一張 多晒一套
溫哥華 24張 只收1.99
唐人街 36張 只收2.99
ROYA SCOTIA BARK 隔隣
433 COLUMBIA ST.
電話：688-8148
(星期五及六另結價優待)

E MAIN ST E
HASTINGS AVE FREDERICK ST
COLUMBIA ST
W

新機器洗地氈梳化椅
洗即用不褪色不縮或變
假用晚照服搭水車餐
煙爐頭工商業位宅潔
底八折優待
晚電：253·5710

誠興裝修 建築工程

屋頂翻新	廚房浴室	土庫間格	車房露台	電燈水喉	內外油漆	各項工程	免費估價
------	------	------	------	------	------	------	------

請電：251·1811
294·8703

本公司精通
會計、估價、
管理、財物、
詢、大小、
年結、月結、
費低廉、
粵語、電話

會計部
會計部
會計部

· 國收意語美各

五

周愛權
周慶偉 視光博士
驗眼配鏡專家
精配隱形眼鏡

JACK K. CHOW O.D.
RAYMOND S. CHOW O.D.
OPTOMETRIST

TEL: 685-8231
518 MAIN ST., VAN, B.C.

您想得到一張
卑詩省駕駛執照嗎？
您爲學車而煩惱嗎？
我們的中文、法、越、華語教練會指導您。
從最安全的習慣中得到您想要的駕駛技術。
協助您很容易通過筆試及路試
爲不識英語學員代約考試日期並負責免費接送
辦理聯絡

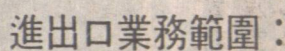
卑詩駕駛學院

4-224 EAST BROADWAY, VANOCOVER B.C.
電話：873-0102

教頭馮尚榮 8790319 校長曾慶芳 3256913

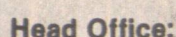

萬國駕駛學校
 地址：206 東六街及緬街 223 室
 電話：327-9174
 872-0058
 校長：楊友權
 教導經驗豐富 學技容易快捷
 全埠收費最平 效果保證最好

中國最主要的汽車及零配件供應商



- 汽車，摩托車及其零配件。
- 修理和服務設備，汽車工業技術，儀器儀表，工具，原材料，半成品。
- 歡迎來圖來樣加工，來件裝配，合作生產，補償貿易以及合資經營等，其它互利互惠的經營與合作方式。

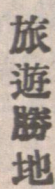
敝公司作為美國汽車零配件協會 [APAA] 會員之一，誠請廣大華僑，華裔與我司合作，請與下述地址聯系：



Detroit Office:

China United Trading Corp. Ltd.
Automotive Division
30555 Southfield Rd., Suite 525
Southfield, Michigan 48076
Tel. (313) 645-0077
Fax. (313) 645-1422
Tlx 3727188 CUITD

愛奧那島上建於十三世紀的修道院



被諸葛亮稱為「虎踞龍蟠」的石頭城，紫金山巍然屹立。莫愁湖、明孝陵、中山陵、長水橋以及新建的陸軍大衙門，這一切紀綠了古城二千五百年的歷史。

旅遊勝地

蘇州是江蘇省的旅遊城市之一，已有二千五百年的歷史，當年由吳國大將伍子胥督建的水陸兩用城門——盤門仍完好。

——盤門遺址

「人家盡枕河」生動說明了蘇州的特色。京杭大運河穿城而過，太湖、

聞名於世，古代

蘇州以園林景色聞名於世，古代退隱高官理想歸隱之地，歷代遺留下二百多處園林。現經整理可供人遊覽的有二十多處，保留有宋、元、明、清各朝的古典園林。中國的四大名園——和園、避暑山莊、拙政園、留園。蘇州佔其二拙政園和留園。

著名古刹

著名古刹

古刹是蘇州的旅遊點之一，著名的寒山寺位於姑蘇城外，因寒山得二仙在此寺升仙而得名，加上唐朝詩人張繼的一首詩而名聲大增，寒山寺附近有一江楓漁火對愁眠——中的江橋和楓橋。

見了了客

汗流浹背

團員避過了海關，帶著愉快的心情前往機場。機場為國員高歌《何日君再來》路頭風雨，並希求佳林。

汗流浹背

迅速替團員辦妥取證手續，然後過海關前，由於這裏已沒有旅客，旅容都沒了，照例或太陽帽作惡，也加入排隊。

剛才愉快的面孔，足等候了五十分鐘，大約是距離開機時間三十五分鐘，我們才看見一隊海關工作人員施施然來到，到候機室環視過關手續，有椅坐，有空調設備，搞好了很多，有奇出。

團員張先生問我道：「是不是這裏的海關人員見我們在桂林玩得開心，有意眼我們不出現，當關可否考慮？」

其實，我知道這裏設校是落後些，也有擴建工程在進行中，如果海關人員可以早到一小小時，不愉快的情形可以不出現，當然可考慮！

什麼是現代美——

平遙隄城

雄偉獨特



的二千三百多個市縣當中，依舊保留着較完整城牆的，僅有陝西西安、湖北江陵、遼寧興山、湖北襄陽、湖北興山、山西平遙，以平遙的城垣，設計最為獨特。

它興建於明代洪武初年，六百多年來，先後維修過二十次，一九八〇年迄今，政府共撥專款一百八十五萬元進行修繕，基本上保持了當年的規模及結構。全城用磚砌成，平面呈方形，周長六點四公里，高約十二米

等額與差額

最近，不少人士在談到「選舉」與「差額」時，都感到有些困惑。其實，「選舉」與「差額」是兩個不同的概念。在「選舉」中，我們通常會看到「等額」與「差額」兩種情況。所謂「等額」，是指每個選民在選舉中都有平等的投票權。而所謂「差額」，則是指每個選民在選舉中所得到的選票數目不同。在「選舉」中，我們通常會看到「等額」與「差額」兩種情況。所謂「等額」，是指每個選民在選舉中都有平等的投票權。而所謂「差額」，則是指每個選民在選舉中所得到的選票數目不同。

一段馬



馬車馬

馬車馬，其實是由馬車與馬所組成。馬車馬，其實是由馬車與馬所組成。馬車馬，其實是由馬車與馬所組成。馬車馬，其實是由馬車與馬所組成。

記小平太

我從小到大，都對小平太有一種特殊的感情。小平太，其實是一種非常罕見的鳥類。小平太，其實是一種非常罕見的鳥類。小平太，其實是一種非常罕見的鳥類。小平太，其實是一種非常罕見的鳥類。

間之害愛

愛與害，這兩者是相輔相成。愛與害，這兩者是相輔相成。愛與害，這兩者是相輔相成。愛與害，這兩者是相輔相成。

醒目

醒目，其實是一種非常罕見的鳥類。醒目，其實是一種非常罕見的鳥類。醒目，其實是一種非常罕見的鳥類。醒目，其實是一種非常罕見的鳥類。

心理作用

心理作用，其實是一種非常罕見的鳥類。心理作用，其實是一種非常罕見的鳥類。心理作用，其實是一種非常罕見的鳥類。心理作用，其實是一種非常罕見的鳥類。

費婚離

費婚離，其實是一種非常罕見的鳥類。費婚離，其實是一種非常罕見的鳥類。費婚離，其實是一種非常罕見的鳥類。費婚離，其實是一種非常罕見的鳥類。

生查子

生查子，其實是一種非常罕見的鳥類。生查子，其實是一種非常罕見的鳥類。生查子，其實是一種非常罕見的鳥類。生查子，其實是一種非常罕見的鳥類。

卡賀

卡賀，其實是一種非常罕見的鳥類。卡賀，其實是一種非常罕見的鳥類。卡賀，其實是一種非常罕見的鳥類。卡賀，其實是一種非常罕見的鳥類。

瓦松花

瓦松花，其實是一種非常罕見的鳥類。瓦松花，其實是一種非常罕見的鳥類。瓦松花，其實是一種非常罕見的鳥類。瓦松花，其實是一種非常罕見的鳥類。

廣西的煩惱

廣西的煩惱，其實是一種非常罕見的鳥類。廣西的煩惱，其實是一種非常罕見的鳥類。廣西的煩惱，其實是一種非常罕見的鳥類。廣西的煩惱，其實是一種非常罕見的鳥類。

演而優則仕

演而優則仕，其實是一種非常罕見的鳥類。演而優則仕，其實是一種非常罕見的鳥類。演而優則仕，其實是一種非常罕見的鳥類。演而優則仕，其實是一種非常罕見的鳥類。

茶醋醬

茶醋醬，其實是一種非常罕見的鳥類。茶醋醬，其實是一種非常罕見的鳥類。茶醋醬，其實是一種非常罕見的鳥類。茶醋醬，其實是一種非常罕見的鳥類。

爺而兵從

爺而兵從，其實是一種非常罕見的鳥類。爺而兵從，其實是一種非常罕見的鳥類。爺而兵從，其實是一種非常罕見的鳥類。爺而兵從，其實是一種非常罕見的鳥類。

井市吹

井市吹，其實是一種非常罕見的鳥類。井市吹，其實是一種非常罕見的鳥類。井市吹，其實是一種非常罕見的鳥類。井市吹，其實是一種非常罕見的鳥類。

名筆的用專報在個一

名筆的用專報在個一，其實是一種非常罕見的鳥類。名筆的用專報在個一，其實是一種非常罕見的鳥類。名筆的用專報在個一，其實是一種非常罕見的鳥類。名筆的用專報在個一，其實是一種非常罕見的鳥類。

人類進步文明

人類進步文明，其實是一種非常罕見的鳥類。人類進步文明，其實是一種非常罕見的鳥類。人類進步文明，其實是一種非常罕見的鳥類。人類進步文明，其實是一種非常罕見的鳥類。

天氣

天氣，其實是一種非常罕見的鳥類。天氣，其實是一種非常罕見的鳥類。天氣，其實是一種非常罕見的鳥類。天氣，其實是一種非常罕見的鳥類。

陳少

陳少，其實是一種非常罕見的鳥類。陳少，其實是一種非常罕見的鳥類。陳少，其實是一種非常罕見的鳥類。陳少，其實是一種非常罕見的鳥類。

成衣商人皺眉頭

成衣商人皺眉頭，其實是一種非常罕見的鳥類。成衣商人皺眉頭，其實是一種非常罕見的鳥類。成衣商人皺眉頭，其實是一種非常罕見的鳥類。成衣商人皺眉頭，其實是一種非常罕見的鳥類。

表舅父的故事

表舅父的故事，其實是一種非常罕見的鳥類。表舅父的故事，其實是一種非常罕見的鳥類。表舅父的故事，其實是一種非常罕見的鳥類。表舅父的故事，其實是一種非常罕見的鳥類。

郎女舞跳的後背星歌紅

郎女舞跳的後背星歌紅，其實是一種非常罕見的鳥類。郎女舞跳的後背星歌紅，其實是一種非常罕見的鳥類。郎女舞跳的後背星歌紅，其實是一種非常罕見的鳥類。郎女舞跳的後背星歌紅，其實是一種非常罕見的鳥類。

窗台裝飾

新近建成的樓宇，窗台裝飾，而這些裝飾，又不至於浪費或阻礙窗台的作用。

室內設計師，在設計窗台時，應考慮到窗台的尺寸、位置、以及窗台的用途。窗台的設計，應與整體的室內設計相協調，並能發揮其應有的功能。

窗台的設計，應考慮到窗台的尺寸、位置、以及窗台的用途。窗台的設計，應與整體的室內設計相協調，並能發揮其應有的功能。

常春藤

常春藤是一種非常適合室內種植的植物。它不僅具有觀賞價值，還能淨化空氣，吸收有害物質。常春藤的葉片濃綠，四季常青，是室內裝飾的理想選擇。

髮型新創

髮型是個人形象的重要組成部分。創新的髮型能展現出個人的獨特魅力。本報特約髮型設計師，為您提供最新的髮型資訊和設計建議。

醋丈夫本色

在婚姻生活中，丈夫的本色往往在醋意中展現出來。本報特約心理學家，為您分析婚姻中的醋意問題，提供解決之道。

男看女 女看男

在異性交往中，男女雙方都在觀察對方。本報特約專家，為您揭示男女在交往中的心理特點和行為模式。

番薯好處多

番薯是一種營養豐富、易於消化的食物。它含有豐富的纖維素和維生素，對腸胃健康有益。本報特約營養師，為您介紹番薯的各種好處。

追女仔

追女仔是許多男士的夢想。本報特約專家，為您提供追女仔的技巧和建議，幫助您贏得芳心。

醋丈夫本色

在婚姻生活中，丈夫的本色往往在醋意中展現出來。本報特約心理學家，為您分析婚姻中的醋意問題，提供解決之道。

環球旅行社

WANKOW TRAVEL (Since 1954)

258 East Pender St., Vancouver, B.C. Canada

加拿大亞省華埠打東街258號 電話: (604) 684-2341

百福燒焊

鐵窗鐵門 鐵閘鐵閘

防盜*平安

防盜花窗、大小鐵閘、花園欄杆、貨車鐵架、交貨快捷、上門燒焊。

煤氣工程

持有政府牌照

電話: 939-8275 鮑洽

上元熱喉裝專
門水等專
估免爐兼
價百三理
廿換及

東方雪櫃公司

New Way Refrigeration Ltd.

專上門修理家庭商業雪櫃

設計安裝大小商業凍房冷氣

大小工程 一律歡迎

日夜服務 收費從廉

電話: 英語 251-2301 政府牌照
華語 255-4821 馬文紹

中國遊

19天 \$2799

...不到長城非好漢...

香港②廣州③桂林④杭州⑤上海⑥蘇州⑦南京⑧北京⑨天津⑩濟南⑪煙台⑫青島⑬大連⑭哈爾濱⑮長春⑯瀋陽⑰西安⑱蘭州⑲昆明⑳重慶㉑成都㉒貴陽㉓昆明㉔西安㉕蘭州㉖昆明㉗重慶㉘成都㉙貴陽㉚昆明㉛西安㉜蘭州㉝昆明㉞重慶㉟成都㊱貴陽㊲昆明㊳西安㊴蘭州㊵昆明㊶重慶㊷成都㊸貴陽㊹昆明㊺西安㊻蘭州㊼昆明㊽重慶㊾成都㊿貴陽

88年開心團

皇牌專線 長江三峽豪華團

三峽古都遊 三峽精華遊 三峽美景遊

全團20天 \$2988

全團14天 \$2,398

全團16天 \$2738

加拿大永康人壽保險公司

The Citadel Assurance

105-1281 W. Georgia

Van. B.C. V6E 3J7

Re: 324, 2039

Bus: 684-6381

QUON ENG

中國遊

10天 \$1888

12天 \$2088

...長安不見使人愁...

北京③西安④杭州⑤上海⑥廣州⑦桂林⑧蘇州⑨南京⑩北京⑪天津⑫濟南⑬煙台⑭青島⑮大連⑯哈爾濱⑰長春⑱瀋陽⑲西安⑳蘭州㉑昆明㉒重慶㉓成都㉔貴陽㉕昆明㉖西安㉗蘭州㉘昆明㉙重慶㉚成都㉛貴陽㉜昆明㉝西安㉞蘭州㉟昆明㊱重慶㊲成都㊳貴陽㊴昆明㊵西安㊶蘭州㊷昆明㊸重慶㊹成都㊺貴陽㊻昆明㊼西安㊽蘭州㊾昆明㊿重慶

快意旅遊公司

溫哥華華埠打東街125號

(604) 669-4165

機票 + 酒店

香港 兩晚 \$850

五晚 \$958

溫哥華—香港或台灣

來回特價 \$759

安捷旅行社

EMPEROR TRAVEL

Suite 1-10E, Pender St., Vancouver, B.C.

Tel: (604) 688-7886 (中華文化中心新舊二樓)

代理各大航空公司內外廉價機票

廣州—中國

西安—唐城

桂林—假日

北京—鹿港

上海—上賓

杭州—新橋

黃堃俠公証人旅行社保險處

QUON H. WONG AGENCIES

128 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C. V6A 1T3

電話: (604) 684-2381

英華旅行社

GALAXY TRAVEL AGENCY LTD.

中國旅遊

1) 北京、西安、上海、廣州、桂林、香港

全團十五日 日期三月十五日 \$2438

TECH TRAVEL SERVICE LTD.

536 MAIN ST. (福夾奇街) VANCOUVER, B.C. V6A 2T9

電話: (604) 685-5263

代理燕梳

汽車房商旅

車屋業遊

英華旅行社

GALAXY TRAVEL AGENCY LTD.

中國旅遊

1) 北京、西安、上海、廣州、桂林、香港

全團十五日 日期三月十五日 \$2438

旅行團精選

日本台灣十天 \$1,688

韓國泰國九天 \$1,419

韓國台灣九天 \$1,368

馬星泰十二天 \$1,868

星馬 九天 \$1,778

黃堃俠公証人旅行社保險處

QUON H. WONG AGENCIES

128 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C. V6A 1T3

電話: (604) 684-2381

英華旅行社

GALAXY TRAVEL AGENCY LTD.

中國旅遊

1) 北京、西安、上海、廣州、桂林、香港

全團十五日 日期三月十五日 \$2438

元宵話湯圓

正月十五元宵日，華人有吃湯圓習俗。湯圓有各種口味，如芝麻、花生、豆沙、肉餡等。湯圓的起源，據說可以追溯到南宋時期。當時，人們為了紀念抗元名將陸秀夫，便在正月十五夜吃湯圓。湯圓的製作過程，也是一種藝術。從選料、和面、包餡到煮湯圓，每一個步驟都充滿了智慧。湯圓不僅好吃，還具有吉祥的寓意。圓圓的形狀象徵著團圓和美滿。在元宵節吃湯圓，是中國人的一種傳統習俗。隨著時代的變遷，湯圓的口味和製作方法也在不斷創新。但無論如何，湯圓始終是元宵節不可或缺的一部分。它不僅是一種食物，更是一種文化，一種情感的紐帶。在元宵節的夜晚，一家人圍坐在一起吃湯圓，談笑風生，這是最溫馨的時刻。



元宵燈謎起源

元宵燈謎起源於古代。據說，早在漢代，人們就在元宵節懸掛燈籠，並在上面寫上謎語。這種活動最初是為了慶祝節日，後來逐漸演變成一種民間娛樂。元宵燈謎的起源，與元宵節的傳統習俗息息相關。在元宵節的夜晚，人們會走出家門，賞燈、猜謎。這種活動不僅豐富了節日的內容，也增進了人們之間的交流。元宵燈謎的謎面通常與元宵節的習俗、物產有關。猜謎者需要動腦筋，才能猜出謎底。這種活動既有趣又益智，深受人們的喜愛。隨著時間的推移，元宵燈謎的種類不斷增加，謎面也更加多樣化。它已經成為元宵節的一項重要活動，也是中國文化的一顆瑰寶。

元宵燈花掌故

元宵燈花掌故，又稱「元宵燈謎」。元宵節的習俗，始自漢代。當時，人們在元宵節懸掛燈籠，並在上面寫上謎語。這種活動最初是為了慶祝節日，後來逐漸演變成一種民間娛樂。元宵燈花的歷史，可以追溯到漢代。當時，人們在元宵節懸掛燈籠，並在上面寫上謎語。這種活動最初是為了慶祝節日，後來逐漸演變成一種民間娛樂。元宵燈花的製作，也是一種藝術。人們會用各種材料，如紙、布、竹等，製作出各種形狀的燈籠。這些燈籠不僅美觀，還能發出光亮。元宵燈花的種類繁多，有傳統的宮燈、荷花燈、魚燈等，也有現代的彩燈、LED燈等。元宵燈花的展出，是元宵節的一項重要活動。人們會聚集在燈會現場，賞燈、猜謎。這種活動不僅豐富了節日的內容，也增進了人們之間的交流。元宵燈花是中國文化的一顆瑰寶，也是元宵節不可或缺的一部分。

譚公廟
城多華埠唐人街頂樓
1713 1/2 GOVERNMENT ST.,
VICTORIA, B.C.
每日上午九點至下午四點
逢星期一、三、五休息

萬成肉食中心
MAN SING MEAT CENTRE
片打東街 二二四號 電話：681-4491

本埠各零售店同價發售
顧客惠顧 服務週到
七天營業 貨真價實

特價酬賓
特選白油腸 每磅 \$3.70
特選白油腸 每磅 \$3.10

特製臘味
特製臘腸 每磅 \$3.70
特製臘腸 每磅 \$3.10

新鮮肉類
新鮮肉類 每磅 \$3.70
新鮮肉類 每磅 \$3.10

歡迎零沽批發

BUY-SELL
卑詩省免費廣告報紙
免費刊登售物小廣告
請電 280-1000
欲購平靚貨品請閱本報
逢星期四出版

BUY & SELL: 5791 No. 3 Road Richmond B.C. V6X 2C9
行政部電話：(604) 273-1571
歡迎刊登付費商業圖片廣告

新新珠寶金行
溫哥華華埠 547 號
TEL: (604) 683-1920
SUN SUN JEWELLERY & ART CO. LTD.
547 MAIN STREET VANCOUVER B.C.

珠寶翠鑽 鑑定估價
千足黃金 純正白金
各國金幣 歡迎選購

明德託兒所
(特設托兒補助金)
可申請政府免費或津貼及接受本
所補助。負責接送幼童及兒童。
地址：715 Victoria Dr. Van.
報名電話：二五五-四二五一

防盜系統
BURGLAR ALARM
承裝一切住宅商業防盜系統
免費估價 安裝可靠
精美電子公司
321-1622

強華公司
KENWARD CO.
1685 E. 60TH. VAN. B.C.
V5P 2H5 TEL: 325-0909

承接修理各種電器
服務周到 價格克己
保證滿意

赤靈芝片
精製中國赤靈芝片為
最強效力之純靈芝產品。
中國精製赤靈芝片，甘
平無毒，補心安神，健脾
和胃，益精氣，利關節，強筋骨，抗過敏，
療虛勞，久服輕身不老延年。
本公司特聘有中國醫學專家組，以保證本
產品之高質量。

赤靈芝片
LINGZHI PIAN
滋補強身
Health Food Product

總代理：加通國際貿易有限公司
多倫多 416-461-4585
溫哥華代售商號：
僑信參茸行、大昌參茸行
中國參茸行

美景旅行社
MY-KING TRAVEL LTD.
204-10 East Pender Street
Vancouver, B.C. V6A 1T1
Telephone: 681-0611

88 新年大特價溫哥華來回機票

目的地	特價
香港	\$785 起
上海	\$838 起
北京	\$875 起
多倫多	\$199 起
卡加利	\$99 起
點間頓	\$99 起

★代訂香港、中國各地酒店與世界各地旅行團。
★中國領事館委託代辦簽證。
★代理中國民航與各大航空公司機票。

中旅委任為加西總代理“在外售券，境內取貨”業務
承辦僑匯·安全可靠·歡迎委託
詳情請來電查詢 電話：681-0611

正大參茸藥行
YCY Prosperity Holdings Ltd.
548 Main St., Vancouver, B.C., V6A 2T9; Tel. 685-3778

藥材補品 成藥雜貨 健康食品多種
冬節及新年酬賓大減價

名中醫 王建英 楊毓智
免費為僑胞解答中醫保健問題
提供按摩推拿指壓對肩臂痛、腰腿痛、頭痛、風濕
痛、跌打傷痛、胃痛、難睡等之極有效保健辦法。

溫哥華華埠緬街五四八號 電話：(六〇四) 六八五-三七七八
(天仁茗茶隔鄰) 七天營業 (上午九時至下午六時)

華隆有限公司
WAH LOONG LTD.
1490 FRANCES STREET, VANCOUVER, B.C.
電話：255-6571 (五線), 255-6010

源源運到，大量供應

中國各類有頭蝦、青島大對蝦、大小西土龍蝦、大小西土扒蝦、急凍香港鮮魷魚、去衣鮮魷筒

常備各種魚類：紅衫魚、紅魷魚、黃花魚、白魷魚、牙帶魚、墨魚、獅子魚、墨魚

總經銷金冠牌
三牙或咸魚
歡迎遠近採購
寄送貨快捷

世運分銷公司
OLYMPIC DISTRIBUTORS
4091 McCONNELL CRT. BURNABY, B.C.
TEL: (604) 420-8022

一律外埠代辦
快捷妥當
歡迎批發

Kam Yen Jan
CHINESE SAUSAGE
美加風味
肉質鮮美
皮薄肉厚
不含防腐劑
自製名貴

司公食肉昌元
DOLLAR MEAT STORE LTD.
266 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C.
PHONE: 681-1052 七天營業

特價酬賓
特選白油腸 每磅 \$3.70
特選白油腸 每磅 \$3.10

本公司自置
設備一流
特製白油腸、臘腸、臘肉、臘鴨、臘雞、臘魚、臘肉、臘鴨、臘雞、臘魚

上海人民政府婚姻登記處成立於一九五五年七月一日。據統計，一九八五年下半年共登記三百九十四對；八六年登記七百九十四對，八七年至一月已登記五百七十四對，八七六年的七百九十四對中，一方為港澳居民的為四百四十人；一方為外籍華人的為一百零九人，一方為外國人的八十九人（其中有一對雙方均是外國人）。在一百九十八個外籍華人和外國人中，女性佔十六人。涉外婚姻面很廣，涉及二十三個國

妻子章靜怡，德國名父代萊脫，他的西德同濟大學研究生章志忠，和帕瑞格的一即是（在學習中產生感情而結為情侶的）。一九八六年九月時，章志忠仲名友西德留學生發生困難時，章志忠伸出友誼之手，給帕瑞格留下美好而深刻的印象。章志忠平黝黑壯實的身材、憨厚的臉龐深受帕瑞格的喜愛。一個多月後的（一個傍晚，帕瑞格勇敢地邁出了第一步，從此他倆形影相隨，一個教德語教師，一個理所當然成為中文教員。帕瑞格學

現在這小倆口住在同濟大學的留學生宿舍裏。章卓忠來自湖南的一個縣，從小幹農活，父母都是窮農的小公務員，家境並不富裕。他母親的家具只是學校的，結婚的那一天，新郎的禮服是一件四十八元的中國長襟西裝。對於當代青年來說，未免有些寒酸，但章卓忠不在乎，帕瑞格也不嫌棄。

涉外婚姻中不美的固然為數不少，但以悲劇告終的也不乏其人。雙方自願解除婚約的正在逐年提高：一九八五年有五對，一九八六年有十七對，去年已有二十三對，至於到法院打離婚官司的數量就更多。

婚齡的差距也在逐年增大。一九八六年底的婚齡差最大的為四十一歲，有一年又增至四十二歲。在上海郊縣，有一位女戲曲演員僅二十多歲。當她父親的朋友，一位六十餘歲的外籍華人來上海探望她家時，一見鍾情，戀戀不捨，他們的結合，成為上海涉外婚齡差之冠。

「一套傢俱真帶沙發，二老倒貼能帶鞋，三轉一響帶咪咪，四季衣服要快巴，五番端正一米八，六親不認認娘家，七十足資帶附加，八面玲瓏往上爬，九（酒）煙不沾不喝茶，十分老實跟我話。」

這首「嵌十字巧」不是社會青年打的心聲，而是閑來鄉榆的笑料。可它歪打正着，道出

化，選擇的面更寬了：

一是「最好是個青年廠主、經理」，二是「兒子有才識，過老子有財」。改革了，知識就是金錢；有了無一「貝」之才，就會變成有了一「貝」之財」。三是「尋個開放型的婆婆」。

從新石器末期開始，中國

一直是一個以男性為中心的國

浙江紹興市以產優質老酒聞名於海內外，雅稱「酒都」，其中「紹興黃花紅酒」及「紹興加飯酒」曾多次被選為國家級優質名酒，譽滿全國。

同樣享有盛譽的是一種叫做「女兒紅」的老酒，至今紹興農村仍多自釀。過去這種酒既無廠家，又無商標。相傳，這種酒最宜製造時好東家的酒香，東家重男輕女，一氣之下，將釀製好的「一壘糯米老酒深埋地窖。埋酒處種上一棵樹，小樹一年年長大，十幾年過去後，樹根酒處擠擠，泥土裏散發出怡人的酒香，東家聞之想起當年情景，再看明天是女兒出嫁的日子，便連夜將深埋地窖十幾年的「一壘糯米酒挖出來，供次日前來喝喜酒的客人們宴飲。賓客們喝罷此酒同聲叫好，東家見此大為高興，將這名酒叫做「女兒紅」。

「女兒紅」的聲譽廣為流傳於當地，東家想將酒賣個好價錢，便帶上不少「女兒紅」去上海開設酒館。廣告一登，果然吸引了不少於家前來品嚐，一下使東家大發其財。一「女兒紅」的名聲也就更大了。

中國第一個森林公園：在湖南省張家界。擁有珍貴用材樹種、木本油料樹種和觀賞樹種等共達七百二十多種。

文壇，觀當代台灣文學，其文學題材，從時空上劃分，大體可分為三大類，即過去之大陸、當今之台灣和漂泊不定的海外。它從不同的地域和時代，以各種體裁和形式，表現了黃炎兩岸和海外炎黃子孫的過去和現在，展現了時代的風貌。以大陸為題材的文學作品，大多以小說和散文兩類為主。觀當代台灣文學，其文學題材，從時空上劃分，大體可分為三大類，即過去之大陸、當今之台灣和漂泊不定的海外。它從不同的地域和時代，以各種體裁和形式，表現了黃炎兩岸和海外炎黃子孫的過去和現在，展現了時代的風貌。以大陸為題材的文學作品，大多以小說和散文兩類為主。觀當代台灣文學，其文學題材，從時空上劃分，大體可分為三大類，即過去之大陸、當今之台灣和漂泊不定的海外。它從不同的地域和時代，以各種體裁和形式，表現了黃炎兩岸和海外炎黃子孫的過去和現在，展現了時代的風貌。以大陸為題材的文學作品，大多以小說和散文兩類為主。

中國第一個城市森林公園：在貴陽市東南郊。公園內山巒起伏，萬木蒼翠，不僅是一處豐富的自然寶庫，也是各種動物棲息的樂園。

中國第一個水上公園：在天津。這座公園佔地二千畝，水陸各半。

地址：唐人街喜士定東街**356號**
356 EAST HASTINGS STREET VANCOUVER

一九八八年三月三日

星期四

3388

THURSDAY

新華中心落成典禮

268 KEEFER ST. 奇化街 268

招租公司：唐人街BB地產 688-7888

BLOCK BROS. REALTY LTD., CHINATOWN BRANCH

唐人街BB地產公司

住宅房屋部 RESIDENTIAL DIVISION

經理
梁寶琴

CHRISTINE LEUNG

Pager: 438-2333 #7011

Res: 263-4949

BLOCK BROS. REALTY LTD. N.R.S.

139 C Keefer Street
Vancouver, B.C.

688-7888

林麗儀



SHARON LUM
Pager: 645-4559
Res: 879-5159



STEVE WONG
Pager: 645-3232
Res: 420-0200

黃光照



VOY WONG
Pager: 645-5388
Res: 263-9519

黃會瑩

 ▲ 7627 ARVIN COUT BAY. 地大 60x124 有 360 度景觀上 4 房。中層有 1 房 3 廁共 5800 呎。用料上乘。環境高尚。黃光照。黃會瑩 688-7888	 ▲ 3225 KNIGHT ST. 共 2280 平方呎。地 42x120 25 年。全新木地。樓上 3 房。樓下 2 房。廚廁齊。黃光照 645-3232	 ▲ 3188 EAST 5TH AVE. VAN. 33x122 32 年新。樓上兩睡房。土庫一睡房。平個浴室。儲物室。新油漆。大露台。客廳有壁爐。大廚房。	 ▲ 2857 E. 14 33x122 兩睡房。另土庫。近蘭諾。梁寶琴 688-7888	 ▲ 5130 NORFOLK ST., B.B.Y. 66x106。三睡房。平屋。新鋁質窗。開價 \$109,000 黃會瑩 688-7888	 ▲ NO. 1-1155 W. 10TH AVE. 5 年城市屋上二層。二層 \$119,000。黃光照 645-3232	 ▲ 6964 E. BROADWAY B.B.Y. 57x140 樓上 3 睡房。樓下 3 睡房。環境佳。高尚住宅。有景。2 廁 2 廚。開價 \$174,000 黃光照 645-3232
 ▲ NO. 709-1490 PENNY FARTHING (海邊柏文) 2 年新。高層。頂層。地庫。海景。共 1697 呎。2 房。700 呎露台。6 人 HOT-TUB。樓下娛樂室。室內泳池。\$450,000 黃光照 645-3232	 ▲ 3674 FRANKLIN ST. 2 年新。33x122 紅瓦頂。廚房特大 \$179,000 溫哥華特式屋。黃光照 645-3232	 ▲ 4606 MCHARDY (溫哥華特式屋) 全新。地點好。樓上 3 房。樓下兩房。三浴室。兩車房。街角地。歐陸建築師負責。叫價 \$189,000	 3716 W. 26 西區新屋。四睡房三浴室。超過二千五百平方呎。雙車房。33x130。林麗儀 688-7888	 ▲ 248-250 E. 24 AVE. 地 48.9x73.3 1200 平方呎。三車位。入息每月收 1200 元。近學校巴士。叫價 \$145,900	 ▲ NO. 308-444-6TH AVE. 兩睡房柏文。新裝修。有露台。有景。開價 \$82,000 黃光照。黃會瑩 688-7888	 ▲ 965 E. 38TH AVE. 正屋兩睡房。土庫完成。46 年新。開價 \$128,000 黃會瑩 688-7888
 ▲ 768 W. KING EDWARD 地大 50x150。新屋。樓上 4 房。樓下兩房。共 4388 呎。室內泳池。\$450,000 黃光照 645-3232	 ▲ 1665 MACGOWAN AVE. N. VAN. 6 年新。33x122 樓上三房。樓下兩睡房。月收一千三百五十。近學校。商場。巴士。梁寶琴 688-7888	 ▲ 1241-1243 E. 13TH AVE. 50x127 屋地。樓上 2 房。中層 4 房。樓下 3 房。收入好。忠實。\$155,000 黃光照 645-3232	 ▲ 西溫哥華大屋 818 TAYLORWOOD PLACE WEST VAN. 80x115 \$328,000。樓上 3 房。樓下 2 房。廚廁齊。瓦屋頂。近網球場。泳池。黃光照。林麗儀 688-7888	 ▲ 1803 E. PENDER \$93,900 RM-3 3 至 4 睡房。翻新。新地毯。新電線。新暖氣設備。黃光照 645-3232	 ▲ 850 BURRARD ST. 豪華一睡房柏文。石屋大廈。位於市中心。ROBSON 夾 BURRARD 收租 \$750 開價 \$113,900。黃會瑩。林麗儀 688-7888	 ▲ 981 E. 8TH AVE. 最佳投資 33x122 柏文。樓上兩睡房。土庫新裝修。兩睡房。租出 1000/MO 開價 \$128,000 林麗儀。黃會瑩 688-7888
 ▲ 749 E. 26TH AVE. VAN. 地 33x145 樓上 3 房。樓下 2 房及另一單位。一年新。開價 \$229,000。黃光照 645-3232	 ▲ 6869 DOW AVE. BURNABY 50x183。7 年新。豪華特式大歐州式屋。位於 METROTOWN。共四千二百平方呎。六睡房。土庫完成。兩車房。	 ▲ 1732 KITCHENER ST. VAN. 36x121。五睡房。兩個半浴室。兩家庭住宅。平街口。好學校。近唐人街。梁寶琴。黃會瑩 688-7888	 ▲ 2893 WALL ST. VAN. 海邊現代屋。樓上 3 房。樓下 1 房。廚廁齊。有海景及交通方便。	 ▲ 1934 TRIUMPH 全新。月收近四千元。價 \$353,000。有 17 萬按揭。	 ▲ 6110-VICTORIA \$187,900 1 年新。屋主自建。大理石大堂。衣櫃門全鏡。樓上 3 房。廚廁齊。黃光照。林麗儀 688-7888	 ▲ 2638 DUNDAS VAN. \$128,000 地 33x121。樓上 5 房。樓下 2 房。廚廁齊。新露台。新窗。膠片外牆。全部翻新。梁寶琴。黃光照 688-7888
 ▲ 24 年新。近 METROTOWN, B.B.Y. 上三房。下兩房。三浴室。地大 56x117。1275 平方呎。有室內泳池。叫價 \$169,900 5826 BLOOM AVE. 梁寶琴 688-7888 林麗儀 688-7888	 ▲ 4 年新。溫哥華特式屋。有景。樓上 3 房。樓下 2 房。材料好。地區幽美。黃光照。林麗儀 688-7888	 ▲ 4914 SPENCER VAN. 33x106 上二房。下二房。柚木地板。\$92,000。黃光照 645-3232 黃會瑩 645-5368	 ▲ 西區 49x110 上三房。有土庫。開價 239,000 街角地。梁寶琴 263-4949	 2532 FRASER ST. 八睡房。樓上 5 房。全裝修。每年收租達 4 萬。開價 \$299,000 林麗儀。黃會瑩 688-7888	 ▲ 3250 PINE ST. (SHAUGHNESSY) \$680,000。地 75x125。樓上 4 房。2 主房。有 SAUNA AND ZACUZZI。正屋有 2 大客廳。2 大廚房及 2 個廚房。全部柚木地板。自建屋 4 年新。黃光照 645-3232 黃會瑩 688-7888	 ▲ 9N HOLDON, BURNABY 上三房。下兩房。二浴室。11 年新。地大 33x122。屋主急售。叫價 \$159,900 林麗儀 688-7888

商業樓宇部 I.C. & I. DIVISION

經理
梁寶琴

CHRISTINE LEUNG

Pager: 438-2333 #7011

Res: 263-4949

潘錦明

STELLA POON

Pager: 645-9293

Res: 420-0200

專門買賣商業樓宇及
代理唐人街物業出租

金冠中心

630 - 648 MAIN ST., VANCOUVER

旺舖及寫字樓出租，租金相宜

 ▲ 2250-2290 COMMERCIAL DR. 9 年新商業樓。四個零售舖位。另廚房。二樓三樓寫字樓。另 99 個地下停車位。租出約 \$300,000。TRIPLE NET 年入。開價 \$3800,000。梁寶琴 688-7888	 ▲ 唐人街地王片打東街。三層石原。樓上 25x122 現三戶租客全租出。每層有冷氣設備。業主可接受按揭 \$1,999,000 梁寶琴 688-7888	 唐人街地王 ▲ 唐人街地王。五商業舖位。樓上七千尺。可做酒樓及寫字樓。街角地 50x120 梁寶琴。	 唐人街地王 ▲ 一流超級市場營業鮮花生意。位於 GRANVILLE 街。合辦家庭經營。生意好。日營十元。另有 649 呎及通風機入息。七天營業。上午九時至晚上十時。電黃會瑩 688-7888	 ▲ CARRALL & HASTINGS 商業樓宇。四租客。三層及另一樓宇。月入 \$3400。開價 \$650,000 梁寶琴 688-7888 潘錦明 645-9293	 ▲ 2851A GRANVILLE ST. \$55,000 生意極好。女裝時裝店。出讓。交通繁忙地點。東主急讓。梁寶琴。黃會瑩 688-7888	 ▲ 2980 NANA MO 交通便生意好。租平開價 \$15,000 3 個單位。4 個單位。電。2 個單位。黃光照 645-3232	 ▲ 720 MAIN 地 50x120。電影院 \$1,500,000 地點佳。有潛質。▲ 716-718 地 25x110 \$490,000 黃光照 645-3232	 ▲ NEW WESTMINSTER 市中心超級市場雜貨店出讓。地點一流。生意穩定。日營 1,300 以上。租平。可擴充。鮮花生意。\$92,000 黃會瑩。潘錦明 688-7888
 ▲ 5939 E. HASTINGS。東主急售。位於北本拿比中國餐館。店及外賣送餐。裝飾華麗。生意佳。租金平。收入好。開價 \$79,000。	 ▲ 中國餐館連物業讓 \$790,000 E. HASTINGS 最旺區。兩年新物業 49.5x102 兩層生意好。可移民。梁寶琴。潘錦明 688-7888	 ▲ GASTOWN 禮品店急讓。位於 OLD SPAGHETTI HOUSE 對面。潘錦明 688-7888	 ▲ 2421 GRANVILLE ST. 租平。年租長。鋼琴。電子琴行出售。地點好。生意佳。開價 \$79,000。最適合投資移民。黃光照 645-3232	 ▲ NO. 106-2544 DOUGLAS B.B.Y. \$160,000 汽車修理及車身修理中心。急讓或出租 (\$1500 每月) 2400 平方呎。樓上有 1700 呎。有儲物室。黃光照 645-3232	 ▲ 近 METRO TOWN 西餐館出讓。生意絕佳。年入 \$360,000 新裝修。碗碟新。租特平。長租約。有十多個車位。開價 \$189,500 梁寶琴。潘錦明 688-7888	 ▲ 漢子舖生意急讓。1304W 73AVE 日營 6 百元。另遊藝及 6 4 9 收入。開價 \$25,000 黃會瑩 645-5368	 ▲ 2532 FRASER ST. 八睡房。樓上 5 房。全裝修。每年收租達 4 萬。開價 \$299,000 林麗儀。黃會瑩 688-7888	 ▲ 2532 FRASER ST. 八睡房。樓上 5 房。全裝修。每年收租達 4 萬。開價 \$299,000 林麗儀。黃會瑩 688-7888

光明鋁窗公司
專換
雙重玻璃 · 防盜玻璃 ·
五年保用 · 確保安全 ·
詳情請電：439-0893
255-5231

李 志 雄 ALLEN LEE
 公司: 261-8118
 住家: 263-3842
 直接中文傳呼: 645-3896

▲西區三塊吉地 33x115
每塊開價十二萬五千。
勿失良機。請快。

年新。年入三萬八。價三十九萬。
11年新。十二萬餘。
日入四百。費沙街。
EDWARD 一日四百。租平。只開價
價。
WARD 溫仔。一日四百。租平。萬二。
屋。地區好。二十四萬。
合方法屋。地細。八萬有成交。

(LIFF TO)

0800 (24小時)
估價 最新靚屋
電詢 機不可失

上二
樓上二
樓及半
餐室生
高收入

▲溫東區。近華埠有巴士直抵。
●三睡房土庫33x124地。開
價十二萬八千元。
●律仔餐館生意。每年七十餘
萬。有長批。高利潤。開價
廿三萬元。
▲本坡北橋菜舖生意廉讓。日
入七百餘。高利潤。開價二
萬九千元。

SEASONS REALTY LTD. 435-8893

SHUM'S REALTY LTD.

新榮房屋地產經紀行

JOHN H. SHUM, B.Sc.
GRACE SHUM, ARICS

公司: (604) 873-3929

住宅: 732-0033

傳呼機: 667-0313

4570 MAIN STREET, VANCOUVER, B.C. V5V 3R5

及沈太

沈慶俊

忠誠免費估價

- ▲ 3737 GRANDVIEW 地 66x122 S89,000
- ▲ 京士威商業樓17年新上二寫字樓2 舖位 \$328,000
- ▲ 1118 荊荊街上下完成可分租 \$99,000
- ▲ 一房酒文急賣 2 9 1 0 片打街減價3 萬 8。
- ▲ 二房 荊文 2 9 1 0 片打街三層保養一等7 萬餘。
- ▲ 5 2 6 1 界限街五年新義大利業主急15萬3。
- ▲ 高貴林13年新屋地 區好11萬8。
- ▲ 49街濕行生意好。前舖後居。日做三百餘。
- 租平 \$22,800
- ▲ 3 5 7 7 西29街地大50x122 屋租十三。一月業主急賣 \$289,000
- ▲ 5622 ABERDEEN 保養一級上下完成近京士威。交通方便。業主已買入要搬 \$112,000

▲ 五年新大屋近京士威。
義大利業主急賣。
\$150,000

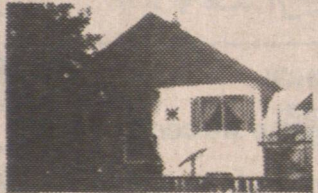
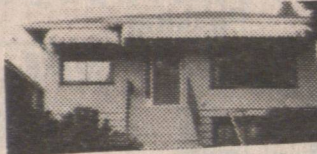
▲ 域多利及33街兩房一廳。新油漆。大廚房。陽台。樓下一房一廳套房單位。

▲ 北本拿比大屋高尚地區。
全新義大利建築商卅四萬

▲ 域多利及18街。4 年新上
下完成。十六萬餘。

▲ 7 年新三層大屋義大利業
主要換屋近域多利及18街
請快電。

▲ 西區近DUNBAS 地。大可
建大屋 \$289,000

 NRS WESTBURN REALTY LTD. 鄭漢雄 ALLAN CHENG 公司 437-1123 住家 875-0838 中文傳呼機 686•4118	 自建新屋良機 33x122 • 近RENFREW及 BOARDWAY 2830 E.8TH AVE, \$99,000	 ▲ 327 E.46TH AVE 34年新•正層三房•土庫 兩房完成分租•33x122 地 雙層玻璃窗•請電詳情•	
 1095 E.14TH AVE. ▲ 正層三房•土庫大部份完 成可分租•33x122 街角地 請電詳情•	 ▲ VICTORIA 夾 HASTING 729SEMLIN 高土庫•全部完成可分租 正層三睡房•湖廚房•飯 廳•會客室 \$109,000 紙頂	 合法仔屋 地大 66x122 • 7 年新•近 BCIT 工專 (BURNABY) 4008 - 401 DOMINION \$250,000	 \$74,000 ▲ 兩房平屋•VICTORIA 夾 HASTING 515 SALS BURY



KINSON CHAN 陳健鏞
 建成實業有限公司 通譯華
Kinson Realty Ltd.
 NO. 205-178 E. PENDER ST
 VANCOUVER, B.C. V6A 1T5
 Bus. 685-1821
 Res. 327-2688



Montreal Trust
 公司: 736-3441 (24HRS)
馮愛羣 LINDA FONG
 住家: 733-0103

▲新盤! 抵買一睡房栢文。減價售三萬八千九百五十。精緻舒適。近 OXFORD 夾乃厘。第一按揭二萬八千。10 11 厘息。可出租。

▲新屋。地大 30x127 向南。將于十二月底完成。近學校。GRANT 夾蘭菲。

▲潔淨光猛。一睡房栢文兼有特大雜物房。位 TRIMPH 夾乃厘。近 2 路巴士線。

▲如閣下欲出售舊屋。本人有買家收購。請電查詢。

▲新盤。頂層。前為陳列單位。三天窗。廚房。近 OXFORD 夾乃厘。近巴士站。售價四萬二千。

▲兩層半上庫完成屋。地大 33x181。有景設計新穎。MILL 街夾乃厘。售價十八萬四千。

▲坪心。旺舖位兩間。十一年新。水泥磚建築。好批約。無雜費。年收銀二萬六千七百元。僅售 32 萬餘。

▲北雲 Lombard 街。咖啡溫生意。36 座位。裝修華城。做五日止。七時半至。有批租。售二萬餘。

▲溫市上巴士轉車站。菜舖賣。有小食及咖啡茶座。顧客川流不息。生意滿溢。潛力未盡。取 50 萬餘。

▲Langley 市 3 層仔估地。28,000 呎。建築物 13,000 呎。呎租滿有北售 99 萬。

▲43 街東近域多利。潔白。一萬三千元。厝屋另土庫完成。僅售 11 萬三千元。

▲磚室另土庫完成。僅售 11 萬三千元。

▲列治文 12140 Bridgeport 工業陳例。六日半九至六年做 85 萬元售 19 萬餘。

▲室實倉及辦公室招租四千餘方呎。

▲7709 Royal Oak 近舊酒房及 566 呎。

▲房屋商業樓栢文及生意等均有代售。

七屆人大會議將進一步 體現中共十三大改革精神

【北京專電】中共中央總書記趙紫陽今日在人民大會堂接見中外記者，談話中強調，中共十三大提出的改革開放政策，將在即將召開的七屆全國代表大會中進一步體現出來。趙紫陽表示，十三大提出的改革開放政策，是中國走向繁榮富強的必由之路，也是中國人民走向共同富裕的必由之路。他強調，十三大提出的改革開放政策，是中國走向繁榮富強的必由之路，也是中國人民走向共同富裕的必由之路。他強調，十三大提出的改革開放政策，是中國走向繁榮富強的必由之路，也是中國人民走向共同富裕的必由之路。

四川大中城市逐步 取消豬肉憑票供應

【北京專電】四川省委、省政府決定，從今年三月一日起，全省大中城市逐步取消豬肉憑票供應。這項決定是四川省委、省政府為了進一步改革肉類供應體制，促進肉類生產，滿足市民需求而採取的一項重大措施。據悉，四川省委、省政府決定，從今年三月一日起，全省大中城市逐步取消豬肉憑票供應。這項決定是四川省委、省政府為了進一步改革肉類供應體制，促進肉類生產，滿足市民需求而採取的一項重大措施。

香港肝炎患者 今年已八百餘

【香港專電】衛生局昨日公佈，今年一月至二月間，香港共發現八百零五宗急性肝炎病例。衛生局表示，這些病例中，大部分是通過食物或水傳染的。衛生局呼籲市民注意飲食衛生，避免食用不潔食物，以減少感染肝炎的風險。

中國建築業 走向國際市場

【北京專電】中國建築業在過去幾年中，已開始向國際市場邁進。據悉，中國建築業在過去幾年中，已開始向國際市場邁進。據悉，中國建築業在過去幾年中，已開始向國際市場邁進。據悉，中國建築業在過去幾年中，已開始向國際市場邁進。

台灣商界渴望叩開大陸市場

【台北專電】台灣商界對大陸市場充滿興趣，並希望能夠進一步開放。據悉，台灣商界對大陸市場充滿興趣，並希望能夠進一步開放。據悉，台灣商界對大陸市場充滿興趣，並希望能夠進一步開放。

拉丁美洲八國外長 在哥倫比亞開會

【卡塔赫納電】拉丁美洲八國外長今日在哥倫比亞首都卡塔赫納舉行會議。會議旨在討論該地區的安全與發展問題。據悉，拉丁美洲八國外長今日在哥倫比亞首都卡塔赫納舉行會議。會議旨在討論該地區的安全與發展問題。

英國並不準備 向南非施制裁

【倫敦專電】英國政府表示，目前並不準備向南非實施經濟制裁。英國政府表示，目前並不準備向南非實施經濟制裁。英國政府表示，目前並不準備向南非實施經濟制裁。

誰是華埠小姐

有獎競猜遊戲。為響應華埠獅子會所舉辦的一九八八年度溫哥華華埠小姐選舉大會，及使各界人士有機會參與此項盛事，本報特別舉辦「誰是華埠小姐」有獎競猜遊戲。今年選舉大會定於三月十二日（星期六）晚假加拿大貿易及會議中心舉行。屆時當選佳麗將肩負起溫哥華華人社區親善大使的責任。

林美慧

林美慧 (ANGELA LEE) 現任溫哥華華埠小姐競選佳麗。她畢業於溫哥華大學，現任一名會計師。林美慧在競選中表現出色，深受評審團和觀眾的喜愛。

何雲儀

何雲儀 (SANDY HO) 現任溫哥華華埠小姐競選佳麗。她畢業於溫哥華大學，現任一名會計師。何雲儀在競選中表現出色，深受評審團和觀眾的喜愛。

李潔恩

李潔恩 (JESSIE LEE) 現任溫哥華華埠小姐競選佳麗。她畢業於溫哥華大學，現任一名會計師。李潔恩在競選中表現出色，深受評審團和觀眾的喜愛。

吳曉儀

吳曉儀 (LISA WU) 現任溫哥華華埠小姐競選佳麗。她畢業於溫哥華大學，現任一名會計師。吳曉儀在競選中表現出色，深受評審團和觀眾的喜愛。

程嘉慧

程嘉慧 (MAGGIE CHENG) 現任溫哥華華埠小姐競選佳麗。她畢業於溫哥華大學，現任一名會計師。程嘉慧在競選中表現出色，深受評審團和觀眾的喜愛。

李珍珠

李珍珠 (PEARL LEE) 現任溫哥華華埠小姐競選佳麗。她畢業於溫哥華大學，現任一名會計師。李珍珠在競選中表現出色，深受評審團和觀眾的喜愛。

鄧健翠

鄧健翠 (JANET TUNG) 現任溫哥華華埠小姐競選佳麗。她畢業於溫哥華大學，現任一名會計師。鄧健翠在競選中表現出色，深受評審團和觀眾的喜愛。

林美慧

林美慧 (ANGELA LEE) 現任溫哥華華埠小姐競選佳麗。她畢業於溫哥華大學，現任一名會計師。林美慧在競選中表現出色，深受評審團和觀眾的喜愛。

何雲儀

何雲儀 (SANDY HO) 現任溫哥華華埠小姐競選佳麗。她畢業於溫哥華大學，現任一名會計師。何雲儀在競選中表現出色，深受評審團和觀眾的喜愛。

李潔恩

李潔恩 (JESSIE LEE) 現任溫哥華華埠小姐競選佳麗。她畢業於溫哥華大學，現任一名會計師。李潔恩在競選中表現出色，深受評審團和觀眾的喜愛。

吳曉儀

吳曉儀 (LISA WU) 現任溫哥華華埠小姐競選佳麗。她畢業於溫哥華大學，現任一名會計師。吳曉儀在競選中表現出色，深受評審團和觀眾的喜愛。

程嘉慧

程嘉慧 (MAGGIE CHENG) 現任溫哥華華埠小姐競選佳麗。她畢業於溫哥華大學，現任一名會計師。程嘉慧在競選中表現出色，深受評審團和觀眾的喜愛。

李珍珠

李珍珠 (PEARL LEE) 現任溫哥華華埠小姐競選佳麗。她畢業於溫哥華大學，現任一名會計師。李珍珠在競選中表現出色，深受評審團和觀眾的喜愛。

鄧健翠

鄧健翠 (JANET TUNG) 現任溫哥華華埠小姐競選佳麗。她畢業於溫哥華大學，現任一名會計師。鄧健翠在競選中表現出色，深受評審團和觀眾的喜愛。

林美慧

林美慧 (ANGELA LEE) 現任溫哥華華埠小姐競選佳麗。她畢業於溫哥華大學，現任一名會計師。林美慧在競選中表現出色，深受評審團和觀眾的喜愛。

何雲儀

何雲儀 (SANDY HO) 現任溫哥華華埠小姐競選佳麗。她畢業於溫哥華大學，現任一名會計師。何雲儀在競選中表現出色，深受評審團和觀眾的喜愛。

李潔恩

李潔恩 (JESSIE LEE) 現任溫哥華華埠小姐競選佳麗。她畢業於溫哥華大學，現任一名會計師。李潔恩在競選中表現出色，深受評審團和觀眾的喜愛。

吳曉儀

吳曉儀 (LISA WU) 現任溫哥華華埠小姐競選佳麗。她畢業於溫哥華大學，現任一名會計師。吳曉儀在競選中表現出色，深受評審團和觀眾的喜愛。

程嘉慧

程嘉慧 (MAGGIE CHENG) 現任溫哥華華埠小姐競選佳麗。她畢業於溫哥華大學，現任一名會計師。程嘉慧在競選中表現出色，深受評審團和觀眾的喜愛。

李珍珠

李珍珠 (PEARL LEE) 現任溫哥華華埠小姐競選佳麗。她畢業於溫哥華大學，現任一名會計師。李珍珠在競選中表現出色，深受評審團和觀眾的喜愛。

鄧健翠

鄧健翠 (JANET TUNG) 現任溫哥華華埠小姐競選佳麗。她畢業於溫哥華大學，現任一名會計師。鄧健翠在競選中表現出色，深受評審團和觀眾的喜愛。

林美慧

林美慧 (ANGELA LEE) 現任溫哥華華埠小姐競選佳麗。她畢業於溫哥華大學，現任一名會計師。林美慧在競選中表現出色，深受評審團和觀眾的喜愛。

何雲儀

何雲儀 (SANDY HO) 現任溫哥華華埠小姐競選佳麗。她畢業於溫哥華大學，現任一名會計師。何雲儀在競選中表現出色，深受評審團和觀眾的喜愛。

李潔恩

李潔恩 (JESSIE LEE) 現任溫哥華華埠小姐競選佳麗。她畢業於溫哥華大學，現任一名會計師。李潔恩在競選中表現出色，深受評審團和觀眾的喜愛。

吳曉儀

吳曉儀 (LISA WU) 現任溫哥華華埠小姐競選佳麗。她畢業於溫哥華大學，現任一名會計師。吳曉儀在競選中表現出色，深受評審團和觀眾的喜愛。

程嘉慧

程嘉慧 (MAGGIE CHENG) 現任溫哥華華埠小姐競選佳麗。她畢業於溫哥華大學，現任一名會計師。程嘉慧在競選中表現出色，深受評審團和觀眾的喜愛。

李珍珠

李珍珠 (PEARL LEE) 現任溫哥華華埠小姐競選佳麗。她畢業於溫哥華大學，現任一名會計師。李珍珠在競選中表現出色，深受評審團和觀眾的喜愛。

鄧健翠

鄧健翠 (JANET TUNG) 現任溫哥華華埠小姐競選佳麗。她畢業於溫哥華大學，現任一名會計師。鄧健翠在競選中表現出色，深受評審團和觀眾的喜愛。

唐記建築裝修
Tong's Construction
Peter Tong (327-1895)

新屋承建 舊屋翻新 商業樓宇
土庫間格 水電工程 自動車門
內外裝修 鋁鐵欄河

誌里冷氣工程公司
專科大小商業房冷氣
工程設計裝置及修理
忠誠為僑胞服務 快捷
妥當

電話：八七二一〇三九
二六六二九〇五
3772 MAIN STREET
VANCOUVER, B.C.

昌記裝修油漆公司
承接泥水木工傢具等
各大小工程忠誠為僑胞
服務工作快捷妥當

電話：二五四一七五〇三
六八七一四〇九四

JOHNNY CHOW PLUMBING
959 EAST 21ST AVENUE
VANCOUVER, B.C. V5V 1S4
PHONE: 876-2057
876-6872

保日水新政府
君夜噴裝府
滿意應煤或合
意召氣修法牌
照

曹振興

余正木工坭水
電話：251-6248

政府牌照
廚房磁磚
水坭路面
磚石砌結
屋頂瓦仔
油漆粉刷
改建加建
各項裝修

恒基置業 三一八號
柯其毅 KENNETH AW
KEYSTONE RLTY LTD
公司：261-8118 住家：327-1689
現金買賣住宅物業 免費估價 請隨時聯絡

▲西區16街角新地 30x120 近中央
醫院附近 新建住宅 交通方便
▲本區16街角新地 30x120 近中央
醫院附近 新建住宅 交通方便
▲本區16街角新地 30x120 近中央
醫院附近 新建住宅 交通方便

HABITAT 67
438-3501

2160 KINGSWAY
VAN. B.C. V5N 2T5
AMY LAU
劉穎茵
中文傳呼：680-7332
公司：438-3501
住家：421-8178

伍澤濂主理：威信實業燕梳公司
Pro-Vision Realty & Insurance
地址：328 E. Hastings Street 電話：687-8332

代理
房屋買賣
房屋租賃
物業收租
華埠旺舖出讓

Autoplan
醫生汽車房
藥意車屋
燕梳

本廿餘年實業經驗
竭誠為各界服務

Andy C. Chan
陳宗怡

Perfection Realty Ltd.
Ste. 514 - 119 W. Pender Street
Vancouver, B.C. V6B 1S5

公司：684-8025
住家：298-8555
Pager 680-2977

GARY TSE REALTY LTD.
#7 - 426 MAIN STREET, VANCOUVER, B.C.
公司 683-4618 住家：321-8198

▲東區36 (溫哥華特式) 保養一流。地庫。廚房。浴室。只兩年新。屋頂水。外牆。四十年新。樓下全房全部完成。售十五萬六千五百。

MULTIPLE REALTY LTD.
TOM WONG 黃衍嘉
住家：254-8469 公司：434-1431
傳呼機：680-7331

▲新盤 入息屋 已售出
▲新盤 入息屋 已售出

UNITED REALTY LTD.
HEATHER COOKE
公司：736-3831
PGR.: 645-6813

價 \$125,000
有百分之13.6收益
2417 CLARK 街。舊屋。一千八百九十四尺。三層。每層兩睡房。兩浴室。地庫。地點極好。年收租 \$20,640.00 地 30x92

謝大鈞
F.R.I.R.I.(B.C.)
GARY TSE
中英文直接傳呼電話：680-5275

▲新屋三間53街近城多利。33x132地。面積二千六百尺。建築師設計。材料好。可自住或投資。

GARY TSE REALTY LTD.
#7 - 426 MAIN STREET, VANCOUVER, B.C.
公司 683-4618 住家：321-8198

▲新屋三間53街近城多利。33x132地。面積二千六百尺。建築師設計。材料好。可自住或投資。

甄松鈞
STEVEN YAN
421-3459
PAGER # 686-8906

▲新屋三間53街近城多利。33x132地。面積二千六百尺。建築師設計。材料好。可自住或投資。

REALTY WORLD™
Champlain Realty Ltd.
Champlain Mall
#115 - 3200 E. 54th Avenue, 惠誠服務
Bus. (604) 438-7117 (24hr)
Res. (604) 873-0955

▲新盤 入息屋 已售出

Success
REALTY & INSURANCE LTD.
CHINATOWN Autoplan CENTRE

伍黃秀英

代理ICBC汽車
燕梳及牌照各
種手續。
代理房屋、傢
俬、醫藥、旅
遊。
代理商業樓宇
、租文及生意
保險。
代理業主管理商
業樓宇租文、
房屋各種物業
、代收租金、
經驗豐富、專
業水準、手續
費廉。

本公司服務時間：星期一至星期五
九時至五時半，星期六九時半至四時
職員懂台山、國語、中山、廣州、
潮州、英文、越南等方言。

本公司自一九五九年忠誠為僑胞服務
Insurance Property Management Real Estate
電話：687-8899 145 KEEFER ST.

ALBERT TANG
鄧啓東
住家：879-9605
傳呼：667-0636

MULTIPLE REALTY LTD.
434-1431
二人工作只收一人報酬
務求為你爭取最佳效果

JOHN Y. WONG
黃譽昇
住家：291-2583
傳呼：645-6996

李標
公司：434-1431
住宅：433-7888
傳呼機：680-7305

BILL LEE

☆代理買賣房產，物業，生意，免費估價☆

▲新屋三間53街近城多利。33x132地。面積二千六百尺。建築師設計。材料好。可自住或投資。

王震漢
THOMAS C. WONG
住家：298-2961



餐館生意
商業樓 \$145,000
△本拿比六街一舖翻新樓宇。餐館租客。年租九千六。年年加租。
有批約。地段 35x100。
B.C. 坪好餐館生意連實業 15 萬 6。
△150 座位唐番餐館。二埠哥林比亞大街。鄰近在興建中空架快車站。餐房內可親望沙河美景。有酒牌。停車場。生意潛力未盡。
創業良機。六萬九千元。
△旺街面對 S.B. 5 W.A.Y. 鄰近相文區餐館有唐鍋酒池裝備三萬九千。
實淨舊屋

△近菲沙大 48 街。三睡房石米屋。27 年新。土庫完成。(三睡房。廚廳廚齊)。地段 33x122。價十萬七千五百。

涂念官

DAVID TO

住宅：2 94・0114

傳呼機 645-8926



▲ 士定東街近車站一房栢文兼售
四萬二千。

▲ 北本拿比近士定特大向南觀新
屋兩間。正在興建中。開價十九
萬九。

▲ 唐人街街角六房「士得古」屋。
廉售六萬九。

▲ 中西餐館出讓。地點好。
生意佳速電。

▲ 東28街壹層兩房靚屋。
月收租六百。八萬九。

江錦濤
住宅：941-6980
傳呼機：680-0208



▲5195 BURSILL 五睡房雙車房新屋。雪櫃爐頭。單坪欄杆全。近京士威。價十八萬五。(週末2至4開放)

▲FRASERVUE 三睡房。完成土庫50x113地十三萬九。
▲FRASERVUE 四睡房。完成土庫48x112地十四萬五。
▲八千呎建築面積商場。租約長。租客有銀行餐館。年收入十一萬五。祇售九十餘萬。
▲P N B 濕仔店實業。經營19年退休讓十三萬五。
▲8單位招文。十餘年。收入好管理易\$380,000
▲烈治文酒家。合家庭經營。停車場。讓八萬餘。
▲舖街一流裝修商業設備全生意好。急讓。
▲近唐人街實食或輕工業廠房出租。

	公司：327-1111 廿四小時	
MICHAEL LAU 直接傳呼機 680-12914	大盤 新盤十五萬餘	JOHN WANG

馬國輝
FRANCIS
MA
公司：
327.1111

住家：
439-0859.

中文呼機：
667-0961

▲ 新屋東區 7157 NANAIMO 近54街。
33x122。開價廿一萬九千。

▲ 新屋急賣 6968 CULLODEN 標準地
乃路近東50街。

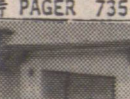
▲ 列治文半邊仔屋樓上三房樓下三
房廚廁整。10年新開價 9萬9千

▲ 列治文28年屋地大 FRANCIS RD.近
NO.3 RD. 開價11萬2千。

▲ 般拿比城市屋4房3廁9萬3千

VENUS FUNG 馮冰
 住家: 461-3183
 24小時 PAGER 735-3988

超級市場急賣 \$125,000
▲旺鋪長年入八十多萬



▲近18夾乃厝六房兩廁三廁地大平直33x139共二千五百



▲豪華新屋瓦頂水鏡成二十六百尺六房四廁家庭房 33x132 近京士咸



▲士德古翻新四房屋仔厝地。乃街夾11。業主急賣 \$119,000



▲靈碑市中心。旺地舖位。全部租出割價急賣。\$395,000

DAVID CHAN
 RES: 433-6882
 PAGER: 680-5088
 公司: 327-1111

▲ 新盤上一年星
 ▲ 東區三年新屋 樓上三房樓下二房兩
 屋地。紅瓦頂。開價十四萬九千
 西溫哥華士多鋪出賣。生意固定批期
 好。開價九萬餘。
 ▲ 市中心珠寶首飾店出賣。內設製造工
 場。開價三萬餘。
 ▲ 東區 KILLARNEY 一年新大屋。3600
 方尺。紅瓦頂。熱水暖氣。開價廿六
 萬餘。
 ▲ 工業廠房出賣佔地一英畝。每年淨收
 入租金五萬元。開價四十餘萬。
 ▲ 西區銀屋。可望見雲市中心景色。
 士丹利公園及海景。開價七十餘萬。
 ▲ 一房一廳拓文近巴士站。四萬五。
 ▲ SURREY 工業地。開價二萬元。
 ▲ SURREY 住宅地皮。開價萬九。

 廖國猷	公司: 327-1111	李經緯
MICHAEL LIU		FRANK LEE
PHONE: 253-1729		住宅: 879-3296

JIM LEE BA RIBC
住宅: 298-8988
傳呼機: 645-9085
公司: 327-1111

李 宇 樞

▲ 7514 TYNDALE 大地一年新豪華大屋 • 三千餘尺 \$299,000
▲ 玻璃生意 • 經營住宅 • 商業及 I C B C 等 • 叫價三萬
▲ 3465 GRANVIEW HWY. 月收租 875 • 叫十萬左右有價讓
▲ 高骨林中西餐館 9 6 位 • 有酒牌及泊車位
▲ 西區專售運動衫 • 用品商店 • 叫三萬餘 • 合投資移民
▲ 1547 E. 21 街 • 52x123 地 • 睡房二上一下 • 叫十三萬餘
▲ 三睡房 • 土庫完成 • 近京士威及貴族 • 十三萬餘
▲ 兩睡房栢文質 • 搭車方便到唐人街
▲ 8 單位入息屋 每月收 2400 • 只叫價十六萬九千
▲ 有買客多名高價購買舊屋或建屋地。

BEN LEE 李建興

公司: 327-1111 住家: 876-3175

直接傳呼機: 667-3202



▲SURREY區十三年新屋上三房下一房近巴士
近SURREY PLACE購物中心。開價九萬八千九。
歡迎還價。

▲紅瓦頂新屋。標準地。
乃街近41街。叫價十九萬五。

▲新旗袍服店出賣。經營零售及出賣。溫哥華喜士定街東主經營十五年因病急賣叫價一萬五千

▲百萬生意。因東主另有「已售出」叫價十七萬。

▲半年新溫哥華特式屋。五房四廁兩廚房。瓦頂。近33街夾乃街。材料一流。近巴士學校。自動雙車房。叫價十七萬九千九。

劉澤義
FRED LAU
住家：879-6005
傳呼機：667-3898

一) 17年新栢文。35組。年入\$135,000。價七十五萬。

二) 市中心栢文。十五組。地大。可建高層大樓。三

五) 旺旺大街唐餐館。有酒牌。年做九十萬。二十多車位。發財良機。

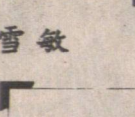
四) 旺舖出租。三年新。一千至二千呎。合餐館等生意。有車位。

五) 東區五睡房屋。土庫完成。價\$119,500。已出租。月入\$875。

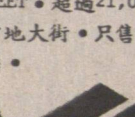
JENNY SOO
蘇雪敏

▲ 1169-1167 GRANVILLE 25x
 120 商業樓宇 \$250,000

▲ FORT MOODY - ST. JOHN
 STREET • 超過21,000呎 •
 商業地大街 • 只售\$150,400
 急售。

▲ 上三房 • 中一廳 • 飯廳 •
 廚房 • 交通便 • 近小學 •
 理想地點。



▲ 二房RENFREW HEIGHT近學
 校 • 公園 •



MULTIPLE REALTY (公司) 434-1431

阮廷榮 ALEX YUEN B.Sc.

中文通 林語明 667-0933

留電話傳真

(住宅) 254-7333

▲新屋 KITCHENER 夾蘭菲及乃磨 33x27 地。紅瓦頂。熱水暖氣。正厝家庭房。上乘材料。九萬九千。捷交換屋。

▲華苑 13 半雲式獨大屋 9.5x104 地。搬遷新屋。風景如畫。雲石梯級介碑地。意六利業主。

▲如新屋一般。五房四廳二十六尺 41x123 地。華麗裝修。不可不看。十四萬餘。

▲東 27 街新裝修兩房土庫屋。九萬五。

▲東 33 街夾域多利兩房土庫屋。九萬四千。

▲本沙比兩睡房土庫完成。十萬餘。

▲八年新溫哥華特色屋。十六萬開價。

▲38 年兩房屋。完成土庫於乃磨區。標準地段。十萬九。

▲重東區住宅建基吉地一幅。七萬八。

▲雅貨果仔舖生意連實業。兩層樓。有三房一廳。十九萬餘。

▲賺錢燒花草木店生意。東主無暇兼顧。急讓二萬元。

▲埠行餐館生意連實業。廿九萬。

**馬不停蹄
為你服務**



紫漢

Andy Ip

253-0806



UNITED REALTY LTD. 3679 OAK ST. 736-3831

投資

▲兩座 APARTMENT 每座十七單位。收入每年百
分九。低息按揭。
▲埤邊牛呔生意連實業。開價廿餘萬。生意
每年卅多萬。利錢好。業主急賣。
▲北本拿比 CUPPILL HILL 商業樓。年入淨收過十
六萬。位於喜士丁。好區好投資。

房屋

▲全新瓦面六睡房近學校巴士開價十七萬餘
可用舊屋換新。勿失機會。
▲近域多利上兩房。下可租。有風景。
▲18 街及乃路兩房樓。開價十萬餘。
▲七睡房大屋。保養好。十萬餘。

 DAVID TAM 327-3483 687-1985 645-3218	達新實業燕梳公司 879-6331 Dason Realty & Insurance Agencies LTD. 4510 Victoria DR. Vancouver, B.C. V5N 4N8 汽車物業 生意保險 人壽保險 R.R.S.P. 保費相宜	AutoPlan 馮沾	 JIM FONG 879-6331
譚清華 東西區房屋 直接傳呼機 687-7711 PAGER #410 (24 HOURS)			

涂念宗
MIGUEL TURCO
住宅：435-4423

HERITAGE REALTY
公司：26

※ 溫市著名唐餐館急讓 ※
一百座位冷氣全酒牌生意旺新租約。東主無暇兼顧急讓五萬九！

- ▲ 京士威美餐院設備齊租平約長廉售一萬三。
- ▲ 東區靚屋上下完成45呎潮仔屋地。低息銀期無條件接供。請勿錯過。
- ▲ 東區50呎商業樓。有兩舖位。舖後兩房一廳。另樓上一房一廳租文。祇售廿四萬。
- ▲ 三十單位入息屋管理易平入五萬餘祇售三十萬五。附有雜貨舖。日營五百餘。舖後有住。祇售三萬！業主急賣！請速約看！



TONY TOWE
中文傳呼機
645-8912

涂念賓





▲ 新屋連週六·日三至五
開放 4217 KNIGHT
僅售 \$178,900
上三房·下二房·歐籍
華師·熱水暖氣·紅瓦
磚·雙車房·實用 2300
呎·歡迎參觀。

▲ 本拿比 67x115 大地·16年新靚大屋·溫哥華邊住宅區
近學校·巴士·開價十八萬餘。

室。西人業主。開價四十二萬九千圓。

▲ CHARLES 街近乃磨街四房土庫完成 \$99,900

▲ 9個房及三舖位。近唐人街商業樓。每年實收 \$43,000 價 \$438,000

▲ 近乃磨街全新西班牙式靚屋。五大睡房。四套廁所。雙車房門。紅瓦頂。熱水暖氣。近小學巴士。開價 \$195,000

▲ 7841 MCGREGOR AVE, BURNABY 地 50x198。7年新特別設計四房屋。室內游泳池。後花園有自然界林木花草 價 \$288,000

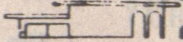
▲ COMMERCIAL 街近32街新屋 紅瓦頂。裝飾一流 \$199,000

商業及靚文

▲ 域多利街街角商業樓。三組靚文。樓下舖位。全年收入一萬九千五百圓。開價廿一萬九千圓。超值物業。



黃小姐

Century 21

廿一世紀公司
 2710 COMMERCIAL DR.
 VANCOUVER, B.C.
 公司: 872-0321 住家: 321-5345

YULAN WONG

- ▲ 936 E 17 • 交通方便 • 近學校 • 標準單位 33x122 • 月租一千二百 • 開價十二萬餘 •
- ▲ 646 E. 45 33x122
 全部翻新特大屋 • 五睡房 • 有飯廳 • 客廳 • 特大廚房 • 保養如新雙車房 • 高土庫 • 適合大家庭 • 開價十三萬餘 •
- ▲ 2229 E 50 • 近域多利 • 34x167 • 三睡房 • 樓下完成 • 特別靚屋 • 開價十五萬九 •

GOODRICH REALTY CORP.
公司 873.4811
住家 327.6288

ALFIE MARR

馬耀僊

**恭祝新年快樂
感謝僑胞，
朋友惠顧。**

▲ 雜貨舖連實業。樓上住宅。有停車位。售 649 彩
票。位於烈治文。每日生意約六百。

▲ 果仔溫。兼售鮮花。位於東區旺街。日營約五百餘
價二萬五千。



▲45組石庫大廈。每年收入
\$288,000。實收\$170,000
開價\$1,700,000

▲兩組租文四房及兩房。兩個舖位。地 60x1400 \$288,000
▲7251 LINDSAY RD. RICHMOND 12年新雙連仔屋。
地 80x120。價\$218,000
▲1168 E.13 AVE。新雙連仔屋。每邊有三
及土庫完成一房及廳等。價\$290,000
▲兩街近24街兩組租文及三個舖位。\$395,000

▲兩街近百老匯商業樓。全
50呎地。兩層商業樓。全
部租滿。管理方便。全年
收入四萬六千五百圓。開
價五十四萬。歡迎還價。



▲新雙連仔屋。每邊三房。
大廳及2個半廁所。價
\$258,000

▲城多利街40座位 COFFEE SHOP 日做\$250。
開價\$32,900

▲業主退休。經營20年西餐館。70座位有酒牌
位於 KINGSWAY

▲專賣新鮮生果及焙業生意。地點旺。設備
齊全。日做\$1,200.00- 價\$68,000-

▲八街近兩街工業區40座位西餐館。短租期。價
\$28,900

▲市中心著名粵菜館。120座位有酒牌及停車
場。\$85,000 急售。

▲雪糕果舖。有電子遊戲機。
\$15,000

加拿大信託實業公司 CANADA TRUST REALTOR

2629 KINGSWAY VANCOUVER B.C.
V5R 5H4公司電話: 438-8161
經理: 關聯輝

謝煜贊 DON QUAN
住宅電話: 420-4665
唐人街中心商業樓
片打街東有25尺或50尺之商業樓出售。叫價由一百萬元起。詳細情形請電話謝煜贊 (DON QUAN) 438-8161 420-4665
▲本拿比離碎餐館 125 座位 廚房用具設備齊全。叫價 \$98,000



▲14年新雲東十租相文四間舖
地大65x120 DON QUAN 438-8161

投資商業樓

▲華埠新商業樓。街角位置 75x122' 良好租客。有專人管理。最合海外投資。售價一百九十餘萬元。
▲西區26租相文一座。年收十二萬有九厘按揭。\$895,000 歡迎查詢。

新型分契仔屋

自住收租均宜 (每單位\$115,000)
意大利建築師。工精料優。新款瓦頂。熱水暖氣。每單位上層三房兩廁 (主人套房)。下層客廳、飯廳、廚房、廁所齊全。獨立車房。兩單位已完成。歡迎洽購。電話: 438-8161 DON QUAN

入息地

▲GASTOWN 地44x122 叫價 \$275,000 每月收入1800元。
▲SQUAMISH 地一連八 LOT 每 LOT 44x122 叫價八千元 1 LOT

▲本地比TOWN HOUSE 近巴士、商場、學校、睡房。叫價 \$55,900
▲入息三層屋。全翻新。月入大約一千四百。叫價只十四萬餘元。

餐館生意出售

1) 列治文位於 No. 3 RD. 有 180 座位
2) 本地比離碎餐館 125 座位 廚房用具。\$98,000 設備齊全
3) 雲東 FRASER 街。座位一百 \$148,000
4) PIZZA 餐館 兩間位於本地比商場。只售兩萬餘若四萬餘。



▲39號。生意連實業三年新。四千尺。大油庫。內有雲東去大約40分鐘。ALDERGROVE。

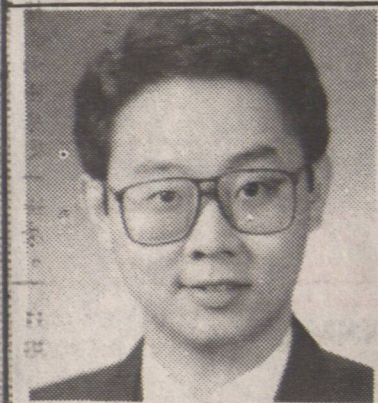
▲北雲東區近 LONSDALE 商場和海上巴士。實業連生意。名菜子號餐館有酒牌和停車場。投資良機。叫價六十餘萬。
▲LOT 大46.5x158 現有一屋在前。還能起另一間在後面。叫價 \$139,900



關伯興 PAH QUON
住宅電話: 294-0089



▲商業樓三單位。共七十五尺。每單位收入大約二萬四千。位於正街。大有前途。叫價 28萬元。



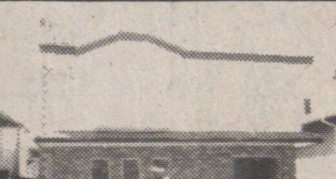
陳菲立 PHILIP CHAN
住宅電話: 435-7441
中文傳呼機: 645-2808



▲17年屋。樓上兩房。樓下兩房。近菲沙街紅鶴酒樓。地平整。交通便。十萬零五。機不可失。請快電: 趙崇淦。陳菲立。



▲50呎闊 LOT。樓上兩房。樓下兩房有獨立門口出入。近 KNIGHT 街夾 KING EDWARD 全磚雙層玻璃。叫價十二萬餘。趙崇淦。陳菲立。



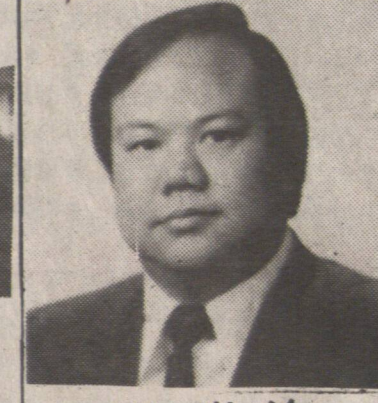
▲全新建成。六睡房兩層。用料一流。可即入住。地平整。地點一流。近京士咸夾33街。叫價十八萬餘。地址 5065 CAMBERS ST. 陳菲立。趙崇淦。



▲小型複式。三單位。好風景。地40x125 RM3 收租一流。近治東街。隔鄰一座亦出售。趙崇淦。陳菲立。



▲62街夾菲沙街兩睡房平房。保養好。有景。向南。請電趙崇淦。陳菲立。



趙崇淦 EDWARD CHIU
住宅電話: 433-1239
中文傳呼機: 645-2618

▲百老匯東街。兩房複式。叫價4萬餘。請即電陳菲立。趙崇淦。

▲蘭菲區新屋大。建築中。40呎地有景。歐洲建築師。詳情請電趙崇淦。陳菲立。

▲喜士定東街。小型 DELI 咖啡店。叫價二萬餘。好地。趙崇淦。陳菲立。

▲JOYCE 夾 KINGSWAY 四睡房平房土庫全部完成。請電: 趙崇淦。陳菲立。

▲SOLCAN 夾30街。新屋在建築中。可選地也顏色。請電: 趙崇淦。陳菲立。

▲兩睡房平房。近 ADANAC 夾 RUPERT。柚木地板。開價八萬餘。請電: 趙崇淦。陳菲立。

▲百老匯東街夾福街屋出租。租金平。交通方便。詳情請電趙崇淦。陳菲立。



關煥陰 KENNETH KWAN
住宅電話: 435-7257



▲樓上兩房複式。樓下餐館。\$325,000 關煥陰



▲四房複式及四睡房。地 66x132 \$300,000 關煥陰



▲商業樓。地 49x122 \$275,000 關煥陰



▲北雲商業樓。五年新。\$495,000 關煥陰



▲7房複式近域多利街 \$329,000

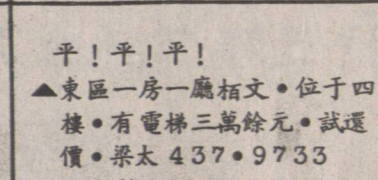
商業樓 \$275,000
7791 KINGSWAY 49x125 \$225,000
3127 KINGSWAY 33x105 \$275,000
141 E BROADWAY 50x200 \$500,000
關煥陰



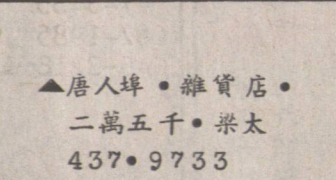
丁建新 KIM TING
住宅電話: 251-2571



▲三年新上下三。標準地。COMMERCIAL 夾12街有家庭室。丁建新 251-2571 梁太 437-9733



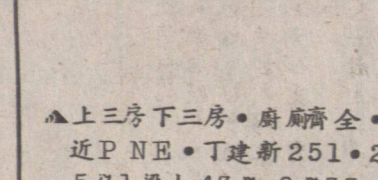
▲東區一房一廳複式。位於四樓。有電梯三萬餘元。試還價。梁太 437-9733 丁建新 251-2571



▲唐人埠。雜貨店。二萬五千。梁太 437-9733 丁建新 251-2571



▲翻新石米屋。三房。近者拔及三街。33x124 梁太 437-9733 丁建新 251-2571



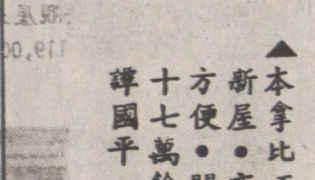
▲上三房下三房。廚廁齊全。近 PNE。丁建新 251-2571 梁太 437-9733



JENNY LEUNG
住宅電話: 437-9733



譚國平 JOSEPH TAM
住宅電話: 434-3658
傳呼機: 686-1515



▲譚十方新本國七便屋拿平萬。比。餘開交五。價通房



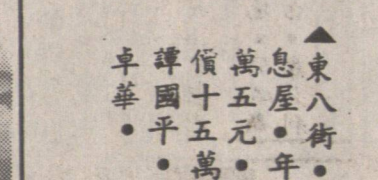
▲東一街。樓上樓下各兩睡房地庫。叫價十一萬元。譚國平 434-3658



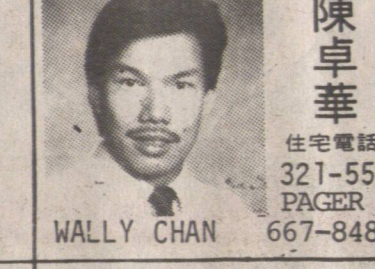
▲沙利餐館生意。月入六千元。位於購物中心旺區。叫價二萬二千五。譚國平 434-3658



▲北區哥華工業樓宇。15年新。石屋建築。八千呎。全部租出。叫價卅萬多。



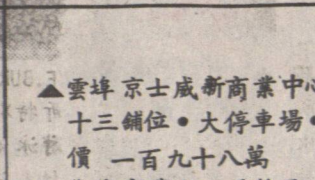
▲東25街17年屋。上下各三睡房。近學校。巴士。十四萬餘。



陳卓華 WALLY CHAN
住宅電話: 321-5592
PAGER: 667-8486



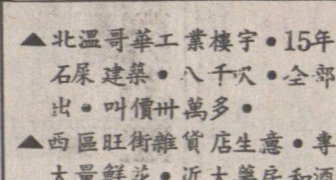
黃漢 TONY WONG
住宅電話: 876-2335



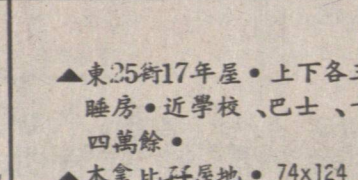
▲雲峰京士咸商業中心。十三舖位。大停車場。叫價一百九十八萬



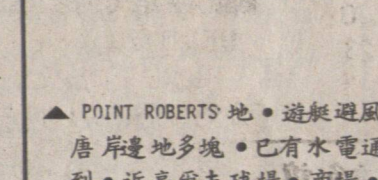
▲投資良機。買一送一。屋兩間。共收二千多。叫價十餘萬。黃漢。



▲西區旺街雜貨店生意。專售大量鮮花。近大藥房和酒房。有長租期。叫價九萬五。關煥陰。黃漢。



▲東25街17年屋。上下各三睡房。近學校。巴士。十四萬餘。

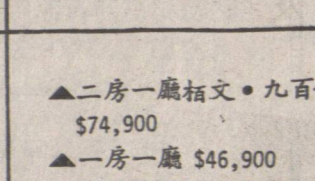


▲POINT ROBERTS 地。遊艇避風。唐岸邊地多塊。已有水電通到。近高爾夫球場。商場。請電查詢詳情。黃漢。

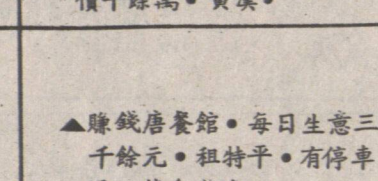
▲4029 WELWYN 三。四睡房。另有土庫近 KINGSWAY。十一。二萬。請還價。黃漢。



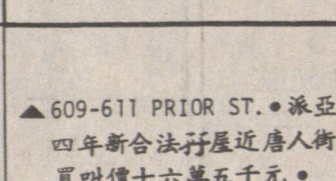
湯家敘 STAN TONG
住宅電話: 324-1156



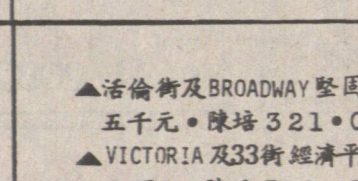
▲二房一廳複式。九百廿尺 \$74,900
▲一房一廳 \$46,900
▲烈治民屋地大 \$145,000



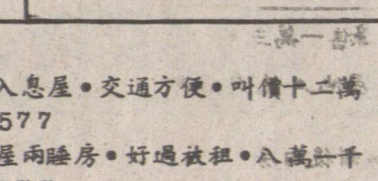
▲賺錢唐餐館。每日生意三千餘元。租特平。有停車場。機會難逢。STAN TONG 324-1156



▲609-611 PRIOR ST. 派亞街四年新合法仔屋近唐人街。叫價十六萬五千元。陳培 321-0577



▲活倫街及BROADWAY 堅固入息屋。交通方便。叫價十二萬五千元。陳培 321-0577
▲VICTORIA 及33街經濟平房兩睡房。好過被租。八萬餘。陳培 321-0577
▲東里旺區商業樓一千九百餘尺兩年新地 62x116。叫價三十四萬九千五百元。陳培 321-0577



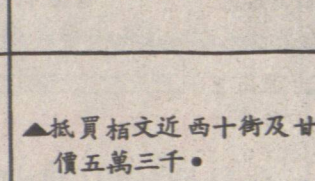
▲本拿比商業樓。地大48x125 街角地。樓上三房一廳。地下五千餘尺。陳培 324-1238



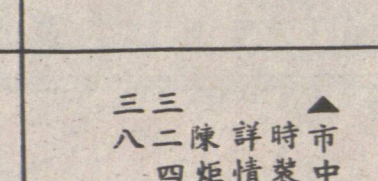
陳培
Pager: 686-6699
住宅電話: 321-0577



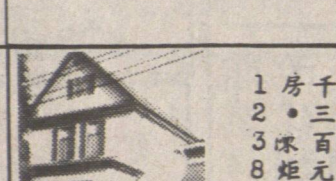
陳炬宏 RAYMOND CHAN
住宅電話: 324-1238



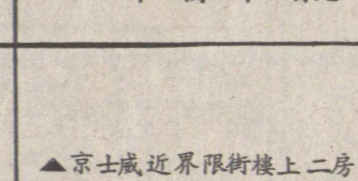
▲抵買複式近西十街及甘比街。價五萬三千。
▲抵買複式近片打街二房。一千尺。價六萬餘。陳炬宏 324-1238



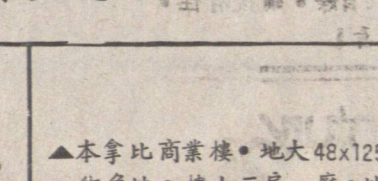
三三二八二詳時市
四炬情裝中
宏請店心
一電出高
二: 讓級



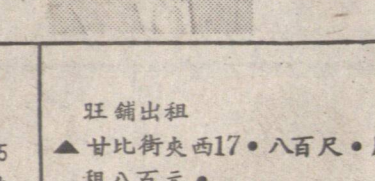
1 房千合
2 三三
3 法
8 租百入
元息
宏。座
三三。
2 租月
4 二入
。睡一



▲京士咸近界限街樓上二房。土庫完成。地大。33x146。陳培 324-1238



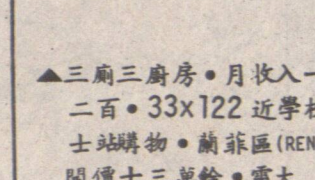
▲機會難逢供應膳食生意出讓。4部流動食物車及其他生財器具。東主會教買主經營。\$195,000
▲麵館餐館生意出讓近 PNE 地點旺有酒牌 \$125,000
▲東區三層屋屋地 \$129,000
▲太: 272-1861 住宅
273-3161 公司



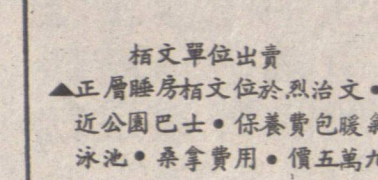
▲本拿比多士生意物業前舖。後居商業地 \$225,000
▲東區多士租平舖大 \$16,000
▲西區多士租文區有 6 4 9 \$35,000
▲西溫半山高兩層住宅。四千餘呎。六年新西班牙式大屋 103x117 呎。土庫完成合大家庭 \$310,000
▲太: 272-1861 住宅
273-3161 公司



雷太 ANNETTE LOUIE
公司電話: 273-3161
住宅電話: 277-7375



▲三層三廚房。月收入一千二百。33x122 近學校巴士。購物。蘭菲區 (RENFREW) 開價十三萬餘。雷太: 277-7375



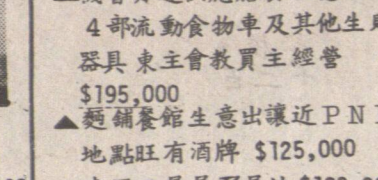
▲格單位出賣
▲正層格單位位於烈治文。近公園巴士。保養費包暖氣。泳池。桑拿費用。價五萬九千。



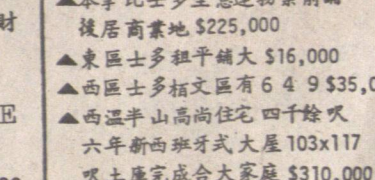
▲四房另書房。全新地。新油漆。獨立車房。有後巷。近湖邊。公園及學校。交通方便。十一萬餘。COQUITLAM 千。雷太 277-7375 住宅 273-3161 公司



▲列治文兩層屋地 7.95 畝樓下租出另有大菜園入息 \$269,000
▲列治文兩層屋樓下租出 \$163,000
▲太: 272-1861 住宅
273-3161 公司



▲機會難逢供應膳食生意出讓。4部流動食物車及其他生財器具。東主會教買主經營。\$195,000
▲麵館餐館生意出讓近 PNE 地點旺有酒牌 \$125,000
▲東區三層屋屋地 \$129,000
▲太: 272-1861 住宅
273-3161 公司



▲本拿比多士生意物業前舖。後居商業地 \$225,000
▲東區多士租平舖大 \$16,000
▲西區多士租文區有 6 4 9 \$35,000
▲西溫半山高兩層住宅。四千餘呎。六年新西班牙式大屋 103x117 呎。土庫完成合大家庭 \$310,000
▲太: 272-1861 住宅
273-3161 公司

超級快速
影印服務
即影即有

MAGIC GRAPHIC
MAGIC GRAPHICS INC.

特價全套 1,000 張 咭片 信紙 信封 合共 \$100.00 另加稅
FLYERS SPECIAL
外賣餐紙 (底面印) 10,000 張 8 1/2 x 11 \$298.00 另加稅
☆承接大小印務☆
華人營業代表葉君接洽
DANNY YIP 傳呼機 686-7220
540 Burrard St., Vancouver, B.C.
684-2577 681-9183

總統旅行社

PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD.
116 W. Hastings St. Vancouver, B.C. V6B 1G8 Canada
喜士定西街一六六號地下·活活百貨公司對面

●香港/台北 來回769元起 賭城 來回199元起
●三藩市 來回199元起 ●羅省 來回279元起
●邁阿密 來回299元起 ●紐約 來回299元起
●愛民頓 來回99元起 ●沙省 來回159元起
●芝加哥 來回259元起 ●倫敦 來回598元起
●多倫多 來回199元起 ●澳洲 來回1398元起

特別介紹 龍年旅遊精選

★中國遊：暢遊北京、西安、杭州、上海、廣州。
出發：3月29日、5月3日、6月7日 1888元起
★國泰星、馬、泰香港遊每月出發1868元起
★韓航：漢城、台灣環島回港九日遊1338元起
★日航東京台灣環島回港九日遊1588元起
★國泰回港連一流酒店一週特價1288元起

(604) 684-4151

Maxim's 美心餅店
CAKE SHOP 溫哥華奇化街二五七號
257, KEEFER STREET, VANCOUVER, B.C.
V6A 1X6 CANADA
TEL: 688-6281, 688-6282

專業精神 出品認真

請嚐試
新出品炸筍絲雞角
士多啤梨蛋糕
與眾不同

各式產品全部不含防腐劑
請用美心華麗餅券
歡迎社團預定茶會

本地精裝 頂好冷凍點心

小籠包、鍋貼、水餃、雲吞、蝦餃、燒賣、叉燒飽、鮮肉飽、梅菜扣肉、牛什、脆皮花、春卷、芝麻湯丸、銀絲卷、豆沙包、花捲。
各大商店及商場均有售

頂好食品有限公司
DING HAU FOOD'S CO. LTD.
TEL: (604) 278-2828
13-12200 VULCAN WAY RICHMOND B.C. V6V 1J8

恒城裝修
4天主理修理
3小房廚房浴室
0工程裝修
2免費估價
2估價
0價格所
2貨車、膠板、
5廣告、等、
7廣告、等、
4廣告、等、

餅屋
多款精美餅食，
新鮮焗麵包
歡迎選購各款餅食

van den Bosch
"如你認識我，話俾你的朋友知，
如不認識我，請問你朋友。"

另一分店在 ARBUTUS SHOPPING CENTER
活活 FOOD FLOOR 隔鄰

2567 GRANVILLE ST., VANCOUVER, B.C. V6H 3G7 TEL: 733-2510
ARBUTUS VILLAGE TEL: 733-9424

88 新年大特價
溫哥華來回機票

愛民頓，卡加利 \$99.起
多倫多 \$199.起
紐約，波士頓，邁亞美 \$299.起

詳情請致電或親臨查詢

\$1099.00 香港來回直航機連
三晚酒店，早餐及
機場接送。

簡業存旅行社
GUNN'S TRAVEL
604-685-2235
440 Main Street Suite 6

Elle King 美景食屋
BAKERY & RESTAURANT LTD.
277 E. PENDER ST., VANCOUVER, B.C.
TEL: (604) 684-2178
片打東街 277 號

利潤越低，生意越好

「密食當三番」
蒸飽 臘腸卷 蓮蓉飽 奶黃飽
早午晚餐 麵飽蛋撻 中西禮餅

營業時間：由上午七時至下午六時

HOY INDUSTRIES INC. 許忠銘公司
432-7835
HOME IMPROVEMENT CENTRE
Visit our Showroom at
3012 NANAIMO STREET VANCOUVER, B.C.

專靚換新屋雙
造露屋膠內層
鋁台頂質暴玻
窗上水外風璃
紗蓋潤牆窗

振雄建築裝修公司
屋頂水新土泥內外
頂頂頂頂頂頂頂頂
翻補土泥內外內外
新漏漏漏漏漏漏漏
電話：251-7664

屋頂工程
屋頂水新土泥內外
頂頂頂頂頂頂頂頂
翻補土泥內外內外
新漏漏漏漏漏漏漏
電話：538-4401 鴻基建築公司

美華旅店
MAY WAH HOTEL
258 E. PENDER (片打東街)
電話：688-6431

無僑特者任日
任胞別英從租
歡惠優或尊月
迎顧待補便租
全部新裝修

煒華電器
政府牌照
商業住宅
防盜火警
通話火警
防盜火警
免費估價
253-8082 周生

明贊裝修工程
承做內外
建木外項
裝泥油大
修色色小
快林贊
捷DON LAM
安電話：
當 255-3917

威文建築設計裝修
內車瓷承舊廚土內
專外房磚建窗房外
門翻露鋪新換廁間
新台砌屋新所格
電話：430-3740

海外房屋維修公司
屋水屋車廁磁電大
頂頂頂頂頂頂頂頂
翻補土泥內外內外
新漏漏漏漏漏漏漏
254-2595
免費估價
政府牌照，均有保證

長程搬運公司
24小時服務
電話：251-2697
傳呼機：667-3693
政府牌照，均有保證

佳記
柏熱水喉
文水按喉
護爐裝電
理燈理
電話：255-6497

大昌房屋屋頂工程
24小時服務·免費估價
公司：251-2697
傳呼機：251-5628
政府牌照 均有保證

宏利房屋維修公司
24小時服務·免費估價
電：251-2895
傳呼機：667-3693
政府牌照，均有保證

專通渠道
日夜服務
專電商水漏水電
門動業管水管爐器
工通住阻救更修安
具渠宅塞急換理裝
電話：254-1176
或 434-2082 余先生

中央冷暖電器公司
24小時服務 電話：251-1505
2145 KASLO STREET VANCOUVER, B.C.
修理裝置 政府牌照

盛昌水喉
星期一至六
公司：872-2468
325-8640
傳呼機：680-7016
廿四小時專人服務

永成建築裝修公司
政府註冊
免內廚水露土改商
費外櫃喉台庫建業
估油酒電車間翻住
價漆吧器房格新宅
請電：255-9837 余洽

田健漆油瓷磚公司
零售批發 內外油漆
房屋改建 修理水喉
大小工程 包君滿意
電話：254-2764

植楓建築裝修公司
Z. MAPLE CONTRACTING
電話：439-1808 438-6828
磚牆屋頂廚房浴室
石色漆頂櫃電器裝修
水路泥水廁所台格宅建

遠東建築工程公司
FAR EAST CONSTRUCTION
PHONE 325-8002
免大電水磚瓷內外土
費小動通牆磚內外土
估工通牆磚內外土
價工通牆磚內外土

榮昌裝修公司
政府牌照
油車土耐水電
府漆漆漆漆漆漆漆
牌漆漆漆漆漆漆漆
照漆漆漆漆漆漆漆
電話：874-8043 (24小時服務)
680-5927 (傳呼機)

彭鴻記裝飾
874-6915
工土室裝承
作庫內修建
安間設油新
當格計漆屋

胡氏電器工程有限公司
B. WU ELECTRIC LTD.
Electrical Contractor
Phone: 464-3729 Pager: 645-4286

榮昌裝修公司
政府牌照
油車土耐水電
府漆漆漆漆漆漆漆
牌漆漆漆漆漆漆漆
照漆漆漆漆漆漆漆
電話：874-8043 (24小時服務)
680-5927 (傳呼機)

彭鴻記裝飾
874-6915
工土室裝承
作庫內修建
安間設油新
當格計漆屋

濠建築工程公司
政府註冊
免內廚水露土改商
費外櫃喉台庫建業
估油酒電車間翻住
價漆吧器房格新宅
請電：255-9837 余洽

榮昌裝修公司
政府牌照
油車土耐水電
府漆漆漆漆漆漆漆
牌漆漆漆漆漆漆漆
照漆漆漆漆漆漆漆
電話：874-8043 (24小時服務)
680-5927 (傳呼機)

彭鴻記裝飾
874-6915
工土室裝承
作庫內修建
安間設油新
當格計漆屋

明和公司
MING WO COOKWARE
雲高華華埠總公司
片打東街二十三號
23 E. PENDER ST.,
VANCOUVER, B.C.

專門供應各款中西餐館茶樓酒家廚房用具
及家庭精緻用品

樣樣齊備 歡迎參觀選購
各款餐館貨品現金採購特價優待
(特價品除外)

實平修理
雪櫃 大小凍房 乾洗衣機
爐頭 水喉電器 免費估價
253-3298 呼機 645-4309

HILLCREST PLUMBING
為更好服務顧客起見，現將 212 E. 17TH AVE.
門市部關閉，在這期間一切水喉、熱水爐、
浴缸、廁所，和其它的存貨大平賣，
由 30% 至 50% OFF 或試運價，無任歡迎。
FRED SATO 879-1415 212 E. 17TH AVE.
本公司總門市部將設在 3272 MAIN ST.
和 212 E. 17TH AVE. 僑胞光顧，無任歡迎。

李華電器修理
收上政電乾洗雪
費門府爐衣衣櫃
低服牌電機機箱
廉務照器

實用鋁鐵工程公司
PRACTICAL IRONWORKS LTD.
6908 RUSSELL AVE.,
BURNABY, B.C. V5J 4R9
(公司) 430-4552 (住家) 439-1128

KIT WONG 建築
水砌鋁車翻土
泥磚鐵房新庫
路結欄陽改裝
西石杆台建修
873-9361

實平修理
雪櫃 大小凍房 乾洗衣機
爐頭 水喉電器 免費估價
253-3298 呼機 645-4309

胡氏電器工程有限公司
B. WU ELECTRIC LTD.
Electrical Contractor
Phone: 464-3729 Pager: 645-4286

實平修理
雪櫃 大小凍房 乾洗衣機
爐頭 水喉電器 免費估價
253-3298 呼機 645-4309

胡氏電器工程有限公司
B. WU ELECTRIC LTD.
Electrical Contractor
Phone: 464-3729 Pager: 645-4286

實平修理
雪櫃 大小凍房 乾洗衣機
爐頭 水喉電器 免費估價
253-3298 呼機 645-4309

胡氏電器工程有限公司
B. WU ELECTRIC LTD.
Electrical Contractor
Phone: 464-3729 Pager: 645-4286

實平修理
雪櫃 大小凍房 乾洗衣機
爐頭 水喉電器 免費估價
253-3298 呼機 645-4309

4 時

屋開放
BURNABY
HODDVALE CR.
16年新五睡
價十六萬二
週六及日開
下午一時至四
或可英語電：
04254




新・全米建築

浴。桑拿。九
 城 5ZONE 熱水
 天窗。防盜警
 31 HARJIT
 E 327-1111

餐館誠聘

BC棧行高新特設
中西廚師一名包食
住有意者至九時帶
1. 5 4 6 . 9 3
0 0 黃洽。

經驗企枱

離碎餐館請有經驗
長工或短工企枱一
名要識英文貼士好

農場請人
 東里市農場請農工
 數名。有意者請電
 七四。有有意者請
 五九三。

製衣廠
 熟手鈕骨單針多名
 清潔工人一名。兼
 請電 688.3982 或
 540 號三樓洽。

工廠計

▲請經驗單針車工

- 開鈕門及釘鈕

有意請親到西洽

1715 COOK ST
電話：877

餐館請人

BC省OKANAGAN埠
請經驗炒鑊一名。
包食宿。工金從優

菜園請人
請有經驗女工數名
有意者晚間七時
電話：4335
595黃君洽。

泰嘉製衣服
TAIGA WORLD

熟手車衣工友數名。
工作。熟手每小時可賺七
以上。視個人工作能力而

底薪由五元四角至六元
請由下午一時至五時
(二) 到1675西二街西洽

土庫出租
兩房一廳廚廁齊備
立門戶交通方便
合不吸烟或小店
就晚上六時後電
321。7267

樓下出租
三年新溫哥華式
下出租水電齊備
立門兩房廳近49
乃街合小家庭6

全屋出租
溫哥華特式屋全屋
出租，電二七八。
七六二三或二九四
二七七三周先生洽

土庫出租
兩房一廳廚廁齊，
近P.N.R.學校，
交通方便夫婦及小
家庭，有意者請洽。

樓上全層
出租。三房二廳。
近蘭菲夾15街。
儲齊全。清靜。
迎不吸烟人仕。
437
4496

樓下出租
兩房一廳。近JOYCE
快車站。獨立門。
各樣齊備。電燈。

優待學生
清靜大房有保和法
衣機電話飯廳包衣
電京士威東COLLEGE
街電話4370
095伍拾。

土庫出租
兩房一廳乃街近22
街交通方便近小學
獨立門口有意請索

士庫出租
 喜士定街近PN
 新裝修土庫一房
 廳、獨立門戶。
 操券。電話：2
 3
 7
 2
 6
 4
 。

新屋樓下
 兩房一廳。各樣
 備。適合小家庭
 住。LARKE 15
 電話：3775。

樓下出租
近PINE兩房一
傢私各樣齊備通
學生居住。有意
電255。36
7

100

茶已經成爲世界著名的飲料之一

士多急讓

● 地大

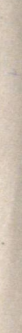
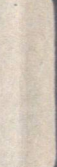
20-7457

特價咖啡室

哀謝

館
刊

對
顧十

ATSON

歐洲議會發表聲明

否認邀請達賴訪問

並謂重視與中國友好

(布魯塞爾二十六日電)歐洲議會大執行局昨通過一項決議，重申歐洲議會與中國人民共和國之間的友好關係，並對一切干預歐洲議會與中國關係之舉表示遺憾。

決議指出，歐洲議會與中國關係的發展，應建立在相互尊重、平等互利的基礎上。歐洲議會將繼續與中國保持對話，並尋求在共同關心的領域加強合作。

美國宣佈繼續承認被解職巴拿馬總統

(華盛頓廿六日電)美國國務院今日宣佈，美國將繼續承認巴拿馬前總統福門托，並對其繼續執政表示遺憾。

國務院發言人表示，美國政府對福門托在巴拿馬的統治感到憂慮，並呼籲他儘快下台，恢復民主。

與美國國務卿會談時 以總理拒絕召開中東和平國際會議

(耶路撒冷廿六日電)以色列總理謝松納今日在與美國國務卿舒爾茨會談時，拒絕了舒爾茨提出的召開中東和平國際會議的建議。

謝松納表示，以色列政府目前的首要任務是解決國內安全問題，並呼籲美國在解決中東問題上發揮更積極的作用。

南韓宣佈大赦 釋囚二千餘人

(漢城廿六日電)南韓政府今日宣佈大赦，釋放二千餘名囚犯，以慶祝建國三十九週年。

大赦對象包括政治犯、輕微犯罪者以及長期監禁者。政府表示，這項舉措旨在促進社會和諧，並體現對人權的重視。

以色列與巴勒斯坦和平時機已來臨

(華盛頓廿六日電)美國總統里根今日在與以色列總理謝松納會談後表示，以色列與巴勒斯坦達成和平協議的時機已經成熟。

里根表示，美國將繼續支持以色列，並呼籲雙方在和平與正義的基礎上達成協議。

巴拿馬總統被指干涉內政 利華戴總統會國被突

(巴拿馬城廿六日電)巴拿馬總統利華戴今日在與美國總統里根會談時，被指干涉巴拿馬內政，並對其繼續執政表示遺憾。

利華戴表示，他將繼續為巴拿馬的民主事業努力，並呼籲美國在解決巴拿馬問題上發揮更積極的作用。



盧泰愚就任總統 盧泰愚(左)廿五日在就職儀式上發表講話時，前總統全斗煥(右)等一起鼓掌。

本報定閱 完即請

左筆權

大預言家 溫哥華 現寓

精批命理、標準論相、龜卜易卦、天星擇日、精究陰陽風水定向

接批外埠命書 新舊雨、移玉駕臨

211 GILMAIN ST., VAN. MANDARIN BDC. B. C. V6A 2V3
寓溫哥華唐人區福街611號
文華商業大廈二樓候教(大門不貼招牌)

電話: (604) 681-8008

G.M. PRINTING LTD.

燙金發財利是封
餐館專用衛生筷子袋
平、靚、快承印港式燙金喜帖
精工彩色印刷，大小各類包裝咭盒

大量供應：港式日曆月曆，國畫式中國月曆

精美印刷有限公司 713 E. HASTINGS STREET VANCOUVER B.C.
V6A 1R3 TEL: (604) 254-4441/2

教授插花班

商用插花、日本插花、日式插花、日式插花、日式插花

電話：日、夜、黎、太

東15街 649號 電話：872-8720

CASINO 賭場

21點 輪盤

今晚6時 HOLIDAY INN

711 W. BROADWAY (由 Heather St. 入口)

Feb 27 North Shore Neighbourhood House Licence #65086
Feb 28, 29 Ireland Football & Social Club Licence #65083

RICHARD 8440 Bridgeport at #3 Road
Feb 27, 28 Cloverdale Minor Softball Association
Licence #65087

華僑金行

本行增設鐘錶部

代理名廠鐘錶·精工修理

專營：黃白金飾·鑽石玉器·紅藍寶石·結婚金牌·賀壽金座·專人主理·名師設計·款式新穎·價錢特平·正價收買金銀首飾鑽石玉器

WAH KIU JEWELLERS LTD.
504 MAIN STREET 華埠VANCOUVER. 電話669-3247

嘉禾大戲院

319 MAIN ST., VANCOUVER, B.C. TEL: 603-0800
溫哥華福街三一九號查詢電話683-8888

胭脂扣

榮獲三項金馬獎

張國榮 梅艷芳 萬梓良 朱寶意

神勇雙響炮續集

邵氏遠東戲院

德寶院線 684-7733

1988 德寶賀歲動片·與香港同期上映·全部外景溫哥華實地拍攝·觀看影片·均有機會參加幸運抽獎·聯席都發·發到理身。

富貴再逼人

發到笑!

闖府統請

董驤 沈殿霞 盧冠廷 陳奕詩 李麗珍 關瑞琳 領銜主演

編劇、導演：高志森

HAIDA THEATRE

3215 KINGSWAY • 435-2333

成人電影 高1熱1

性感·香艷

●新潮·刺激●

加拿大首創情侶相座乾淨的戲院

每星期有新戲放映

預告：兩部電影全部與性有關性感的電影

WARNING: COMPLETELY CONCERNED WITH SEX

最後連映兩場 保證滿意 失禮九元

Video Movie for Sale

SEX CRAZY

LUSTY BUSINESS Pamela Lynn

18+ No. 1 ADULT CINEMA IN VANCOUVER

SHOWTIMES DAILY: 11 a.m., 1:30, 4:00, 8:30, 9:45 L.D. \$10

龍城戲院

1140 EAST BURNHAMWAY TEL: 872-7171

情花盛放·笑聲震院

智珠在握·美人在抱

精裝追女仔之2

絕招推陳出新·更勝第一集

劉志偉 陳百祥 黃韻詩 劉德華 劉嘉玲 周潤發 李修賢

鬼馬保鏢

陳百祥 劉德華 劉嘉玲 周潤發 李修賢

2月26、27日 晚場午夜場

FOX Cinema

Maln at 7th Ave. 874-3116

成人電影院 有冷氣

35 MM 彩色電影

兩部成人電影 Graded XXX

WARNING: Completely Concerned with sex

PRINCESS SEKA Starring: Seka

FEMALE ATHLETE Starring: Annette Heaven

WARNING: COMPLETELY CONCERNED WITH SEX B.C.DIRECTOR

特別 成人 \$4.50 老人 \$2.50 夫婦 \$7.50

五時後免費泊車在戲院後面

舊屋業主請注意：

現有承建商願意以高價現金購買舊屋或地。
免費介紹名建築師為閣下劃則興建新屋。
免費介紹經驗豐富裝修師傅為閣下設計裝修。
免費解答地產問題。特設熱線電話由晚上九時至十一時。

歡迎詢問

▲ 坪仔市中心屋三間。每月收租 \$1200。地約三畝。適合投資興建酒樓出售。每間售七萬九千九。

▲ 離島地兩畝。可投資建屋六間或興建酒店。售六萬八千元。

▲ 出租旺商富舖 租金 4 5 0。
元 500 方呎 6 5 0 元 8
00 方呎 1 2 0 0 元 1
4 0 0 方呎。

▲ 富東理生意近嘉士尼夾金比街旺地點富主招轉金。索平貴。

